

presenta:

La Cenicienta

Ópera de Gioacchino Rossini



GUÍA DIDÁCTICA



Gran Teatre del Liceu
Servei Educatiu



Gran Teatre del Liceu
Servei Educatiu

La Cenicienta

Rossini - Comediants



Introducción

La Cenicienta es una ópera que reúne todos los ingredientes musicales del compositor belcantista **Gioacchino Rossini** (1792 – 1868). A lo largo de la representación escucharemos: arias, interpretadas por la brillante protagonista Cenicienta, repletas de ornamentaciones —**coloraturas**—; melodías rítmicas y cómicas, **bufas**, en boca del padrastro Don Magnífico o del lacayo Dandini; arias cargadas de nobleza y de florituras vocálicas.

La música de Rossini nos deleitará con:

- momentos de serenidad y melancolía (Cenicienta: *Érase una vez un rey...*)
- melodías alegres y decididas (Dandini: *Del príncipe, lacayo soy...*)
- fragmentos cómicos de una gran riqueza rítmica (Don Magnífico: *Cada vez que me dormía: cuchicheo sin parar...*)
- momentos de intenso dramatismo (Concertante: *Yo quiero ir a bailar...*)
- duetos de amor (Duetto de Ramiro y Cenicienta: *He notado una explosión...*)

La producción de la ópera **La Cenicienta** lleva el sello escénico de la **Compañía Comediants**. Su director, **Joan Font**, ha realizado la adaptación de la ópera original *La Cenerentola* de Rossini llevando a cabo una curiosa, divertida, comprensible y original reducción para niños. La puesta en escena ha conseguido reunir los momentos musicales y plásticos más significativos:

- el movimiento de los personajes, reforzado por sus voces, que expresan la acción de una historia harto conocida, pero con ingredientes de una novedosa intriga

- una luminotecnia de efectos especiales, que consigue hacer realidad la presencia/ausencia de los músicos y que transforma el espacio escénico en una cocina con su negra chimenea o en un recinto palaciego
- el vestuario chillón e imaginativo coronado por pelucas que caricaturizan los personajes
- los movimientos, de gran precisión imitativa, de la rata narradora



La Guía didáctica que presentamos está orientada a los ámbitos:



- **Rossini.** Nos adentraremos en su vida y obra. Este primer apartado se centra en su ópera original La Cenerentola. Exponemos su argumento, algunas letras en italiano y los fragmentos más conocidos.
- **El argumento de La Cenicienta.** La ópera que escucharemos es una reducción de La Cenerentola dirigida al público infantil. En este segundo bloque, presentamos su resumen argumental para incentivar el ser representado y/o cantado en el entorno escolar. Incluimos algunas curiosidades de la protagonista y diversas variaciones argumentales del cuento.



Los mejores momentos musicales.

Apartado que incide en las características musicales de la ópera y en las de los protagonistas. Contiene partituras y grabaciones que pueden utilizarse como ejemplificaciones para presentar al alumnado el resumen argumental.

Propuestas didácticas

La Guía incorpora un conjunto de actividades didácticas subdivididas en dos apartados, atendiendo a su grado de dificultad. Todas ellas aportan propuestas ampliables, abiertas y susceptibles a cualquier modificación.

Figurines

Apartado que contiene elementos gráficos, diseñados por el escenógrafo Joan J. Guillén, que muestran la caracterización de cada uno de los personajes en los papeles que realiza. Pueden ser útiles para presentar al alumnado el argumento de la ópera, o para sugerirles todo tipo de actividades artísticas y plásticas.



Recursos diversos

Hemos seleccionado un conjunto de enlaces a páginas de Internet, en las que se pueden consultar: contenidos sobre Rossini —biografía y repertorio de obras—; grabaciones de fácil acceso por hallarse en el portal YouTube y referencias a grabaciones de audio y vídeo de la ópera *La Cenerentola*.



Gran Teatre del Liceu
Servei Educatiu

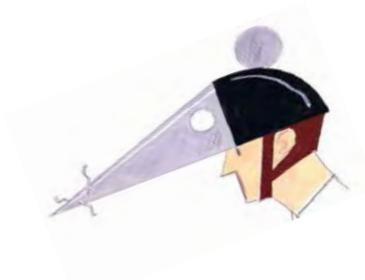
La Cenicienta

Rossini - Comediants



El autor

Gioacchino Rossini



- ⇒ Vida y óperas de G. Rossini
- ⇒ El sentido del humor de G. Rossini
- ⇒ La Cenerentola
- ⇒ Ficha técnica
- ⇒ Las voces de los personajes
- ⇒ Los mejores momentos musicales



Vida y óperas de G. Rossini

Gioacchino Rossini nació un 29 de febrero de 1792 —año bisiesto!— en la ciudad italiana de Pésaro, en plena época de la Revolución Francesa, cuando las tropas de la República gala penetraron y se extendieron por muchas ciudades de Italia.



La modesta familia de Rossini se dedicaba a la música. Fue el hijo único de un trompetista de la banda local y de una cantante de ópera de segunda línea que, al no saber leer partituras, debía memorizar sus papeles operísticos. La escasa formación musical de los padres, motivó a éstos a propiciar a su hijo una adecuada educación musical.

Gioacchino tenía muy buena voz. Desde muy joven mostró notables aptitudes musicales. De la mano de su madre pudo acceder a multitud de representaciones operísticas.

A los 14 años fue admitido en la Academia Filarmónica de Bolonia, donde pudo estudiar música y consultar las obras de Mozart y Haydn. La Academia de Bolonia era el único lugar de Italia donde podían hallarse las partituras de ambos músicos alemanes. Su estudio le permitió mejorar sus nociones de lenguaje musical.

Rossini ampliará la orquesta, dotando de mayor relevancia a los instrumentos de viento, hasta entonces poco presentes en las orquestas italianas. Les aportó una mayor potencialidad sonora al introducir crescendos y diminuendos que propician que la música vaya alternativamente de la tensión al relajamiento, cambios apreciados por el espectador.

En 1806, año de su ingreso en la Academia, Rossini escribirá su primera ópera **Demetrio e Polibio**. En 1810, un teatro de ópera de Venecia le encargó una ópera bufa de un solo acto: **La cambiale di matrimonio**. La representación fue todo un éxito. A sus 18 años, Rossini, comenzaba su carrera profesional como compositor de óperas.



Desde los 18 a los 37 años compuso 30 óperas. ¡Casi una y media por año!. Sus óperas bufas —cómicas— lo convirtieron en el compositor europeo más famoso de su época. Las más conocidas e interpretadas son: **L'italiana in Algeri** (La italiana

en Argel, 1813); **Il turco in Italia** (El turco en Italia, 1814); **Il barbiere di Siviglia** (El barbero de Sevilla, 1816) y **La Cenerentola** (La Cenicienta, 1817).

Gracias a sus óperas, Rossini fue famoso por toda Italia. Sus **óperas bufas** eran muy esperadas por el público italiano de finales del siglo XVIII e inicios del XIX. Empresarios de las principales óperas (Venecia, Milán, Nápoles, Roma, Viena, París...) encargaban constantemente a los compositores de moda, nuevos repertorios para estrenar en la programación de la nueva temporada.

Rossini viajó a Viena y Londres donde, además de incrementar su fama, ganó cuantiosas sumas de dinero dirigiendo conciertos y dando clases de música. Se estableció en Passy, cerca de París, cuando la monarquía francesa le contrató para componer diez óperas que se estrenarían en La Ópera de París. **Guillaume Tell** (Guillermo Tell, 1829) fue su última composición operística. La Revolución de julio de 1830 derrocó la monarquía, expirando así su contrato.

Como compositor se retiró a los 38 años. Desde entonces, se dedicó a su persona: adoraba la tranquilidad y los buenos alimentos. Recogía, así, el premio a su merecida fama.

Vivió hasta los setenta y seis años, sin volver a componer ninguna novedad musical destacable; rodeado siempre de la compañía de sus admiradores y admiradoras. Falleció cerca de París el 13 de noviembre de 1868.

El sentido del humor de G. Rossini

Rossini era una persona con un gran sentido del humor. Se explican cuantiosas anécdotas que nos insinúan que no tenía pelos en la lengua y dejaba caer sus



ocurrencias sin miramiento alguno.

- Cuentan que una soprano intentando recoger elogios del propio Rossini, interpretó el aria de Rosina "*Una voce poco fa*" de la ópera **Il barbiere di Siviglia** inventando gran cantidad de florituras y

ornamentaciones que el autor no había escrito en la partitura. En cuanto acabó la obra, Rossini se acercó a ella interrogándola muy serio: —*Felicidades, muy bonito! ¿A quién pertenece la partitura?*

- Cuando Rossini estrenó su primera ópera **La cambiale di matrimonio**, incrementó la densidad sonora orquestal hasta límites jamás superados por una ópera bufa. Los músicos de la orquesta hicieron una pequeña revuelta, justificada por el hecho de que aquella partitura no se podía tocar. Argumentaban que era excesivo el número de instrumentos que intervenían al unísono, e insoportable el ruido que producían. Su rebelión estaba justificada al tratarse de una ópera compuesta por un principiante inexperto.
- En cierta ocasión, un joven pianista y compositor tenía un gran interés en asistir a las veladas que Rossini organizaba la noche de los sábados en Passy, localidad cercana a París. Deseaba que el Maestro le aconsejara sobre cuál de las dos partituras que había compuesto era la más idónea para presentarla en un concurso.
- Rossini escuchó la primera y antes de que iniciase la interpretación de la segunda, se levantó y le dijo: —*Ya lo sé, lo tengo muy claro! Presente la segunda*. Seguro que sería mejor que la que acababa de oír.
- Domenico Barbaia, famoso empresario del Teatro San Carlo de Nápoles, le encargó una ópera en 1816: **Otello**. Con el fin de que pudiera realizar la composición cómodamente, le prestó su Palazzo Berio. A sus 24 años, Rossini aceptó el compromiso. Tengamos en cuenta que el joven era considerado el mejor compositor de óperas del momento. El huésped permaneció durante seis meses en el palacio del buen Barbaia, comiendo y bebiendo en compañía de buenos amigos. Harto ya, el empresario ordenó a sus criados que lo encerraran en una habitación solitaria. Rossini quedó condenado a una ración de macarrones hervidos y agua hasta que acabara el trabajo, que al parecer ni siquiera había iniciado. En veinticuatro horas compuso la obertura y pocos días después los tres actos de la ópera que sólo tenía de original los números 1, 2 y 3. Barbaia no sabía música y no pudo advertir que Rossini había repetido más de una vez la obertura completa. Así, conquistó su libertad y pudo disfrutar de los macarrones trufados que tanto le apetecían.



La Cenerentola

Tras la representación de **Il barbiere di Siviglia** —que Rossini escribió a sus veinticuatro años, en menos de quince días. Se estrenó el 20 de febrero de 1816 y el compositor renovó su contrato con el empresario del **Teatro Valle** de Roma para escribir una nueva obra. Como en otras ocasiones, a pocas semanas de la fecha de estreno concertada, no había iniciado su trabajo, pues no tenía claro el argumento.

Fue el libretista **Jacopo Ferretti** quien le propuso el conocidísimo argumento del cuento de hadas de **Charles Perrault: La Cenicienta**. Rossini aceptó la propuesta, no sin antes imponer unas condiciones previas:

- Que los personajes tuvieran un perfil humano
- Cambiar las escenas de contenido mágico, que no le gustaban, por un personaje, con un papel de consejero filósofo y sabio: Alidoro. Consideración justificada porque a inicios del siglo XIX las cualidades moralizantes de los protagonistas estaban muy bien vistas.
- Cambiar el personaje de la madrastra por un padrastro, para así poder equilibrar las voces, dada la dificultad de hallar una compañía de ópera con cuatro voces femeninas que reunieran excelentes cualidades vocales y escénicas.
- Suplir el zapato por una pulsera. En un teatro de ópera, hubiera supuesto una osadía enseñar hasta el tobillo una pierna femenina. La censura de la época no lo hubiera consentido.

La ópera se compuso bajo la tensión de las prisas. El libretista redactó el argumento en sólo veintidós días. Rossini completó su partitura en veinticuatro.

La Cenerentola, ossia La bontà in trionfo fue el título de la nueva ópera. Escrita en dos actos, Rossini la catalogó como *dramma giocoso*, dando a la trama pinceladas de sensibilidad y realismo humano, sin abandonar la comicidad, recurso que dominaba, bien apreciada por sus coetáneos. Se estrenó en el **Teatro Valle** de Roma el 25 de enero de 1817. La comedia gustó al público. La ópera destacó por las acrobacias vocales que exigía a los cantantes: ornamentaciones de gran virtuosismo y dificultad.

La Cenerentola és la música rossiniana, fiel a la tradició del *bell canto*, de major dificultat interpretativa vocal.

Pronto se convirtió en un importante éxito. Se hicieron representaciones por toda Italia. En la Scala de Milán se realizaron 44 representaciones. En España, el 18 de abril de 1818, se estrenó en el Teatro de la Santa Cruz de Barcelona. En Nueva York fue interpretada en 1825 por la jovencísima mezzosoprano Malibran.

Ficha técnica de *La Cenerentola*

- Título original: ***La Cenerentola***
- Idioma original: **Italiano**
- Género: ***Dramma giocoso***
- Música: **Gioacchino Rossini**



(http://ca.wikipedia.org/wiki/Gioacchino_Rossini)

- Libreto: **Jacobo Ferretti**
- Fuente literaria: Cuento de hadas ***Cendrillon*** (*La Cenicenta*) de Charles Perrault

(http://ca.wikipedia.org/wiki/Charles_Perrault)

- Actos: Dos
- Duración aproximada: 187 minutos
- Estreno: 25 de enero de 1817 en el ***Teatro Valle*** de Roma

Las voces de los personajes

Angelina - ***Cenicenta***, hijastra de Don Magnífico: mezzosoprano lírica o rossiniana

Don Ramiro, príncipe de Salerno: tenor

Dandini, servidor del príncipe: barítono

Alidoro, filósofo y maestro de Don Ramiro: barítono



Don Magnífico, barón de Montefioscani: bajo buffo

Clorinda, hija mayor de Don Magnífico: soprano

Tisbe, hija menor de Don Magnífico: mezzosoprano

Cenerentola es la protagonista, canta las arias más brillantes y de mayor dificultad. La partitura le adjudica las ornamentaciones, coloraturas, más espectaculares.

El príncipe **Ramiro**, incluso cuando va camuflado de criado, no dejará de emocionarnos con una música impregnada de cierto aire de nobleza. Contrasta con **Dandini**, el lacayo disfrazado de príncipe, que destacará por su cantar cómico, de *buffo* rossiniano.

Las hermanastras **Clorinda y Tisbe**, con su personalidad burlona y envidiosa, cantan unas melodías más mecánicas y frías que no dan pie a despertar emociones.

Las arias del barón de Montefiascone, **Don Magnífico**, el padrastro de Cenicienta, proporcionan a la ópera el tono más desenfadado y cómico; no exento de una dificultad vocal y silábica que nos evoca al personaje Fígaro de *Il barbiere di Seviglia*.

El filósofo y asesor del príncipe, **Alidoro**, aportará a sus interpretaciones apuntes de contenida serenidad.

Los mejores momentos musicales de La Cenerentola

El éxito de la ópera **La Cenerentola** de Rossini proviene del contraste entre la ternura y la brillantez de la protagonista; de la intriga de la acción —dibujada por personajes humanizados que rehuyen lo mágico—; y de los efectos cómicos de algunos papeles, que reflejan el contexto cómico-buffo rossiniano.

La acrobacia vocal constituye uno de los ingredientes más destacados en las óperas de Rossini. El virtuosismo exigido a los cantantes encuentra en el *bell canto* su máximo esplendor. Para lograr belleza interpretativa **Cenerentola**, **Don Ramiro** y **Dandini** deben dominar la técnica vocal. Sólo así, serán capaces de aportar emoción a la partitura con el instrumento de su voz.

Al escuchar una ópera de Rossini, lo que más destaca en ellas son las **coloraturas**, el adornar las arias con brillantes y difíciles ornamentaciones vocales. El músico de Pésaro las hacía constar en su partitura; le molestaban las improvisadas florituras que añadían la mayoría de intérpretes. Pretendía limitar el mal gusto imperante y proteger su música de banalidades innecesarias. Si dejaba por escrito sus coloraturas, difíciles de cantar, nadie debería permitirse variar sus anotaciones.

Los momentos musicales que destacamos se pueden escuchar en:

- http://www.cuentameunaopera.com/interior.asp?variable=index_partitura.htm

En esta página web, además de hallar la historia resumida y musicada —cuenta con la autorización de la discográfica NAXOS— pueden encontrarse juegos didácticos para ordenador y diversas óperas clasificadas por edades.

El CD: **La Cenicienta, El triunfo de la bondad**, a partir de la ópera *La Cenicienta* de Rossini. Textos e ilustraciones de Georgina García-Mauriño, 2007. Fragmentos musicales de ROSSINI —La Cenerentola— NAXOS Deutschland GmbH. (Unos 30 minutos)



	Título del aria, dueto, sexteto...	Protagonistas
1	Sinfonía ⇨	Orquesta
2	<i>Un volta c'era un Re</i> ⇨	Cenerentola
3	<i>O figlie amabile</i> ⇨	Coro
4	<i>Cenerentola vien qua</i> ⇨	Cenerentola. Clorinda, Tisbe, Alidoro y coro
5	<i>Miei rampolli</i> ⇨	Don Magnífico
6	<i>Un soave nonso chè</i> ⇨	Don Ramiro y Cenerentola
7	<i>Zitto, zitto, piano, piano</i> ⇨	Don Ramiro y Dandini
8	<i>Venga inoltri</i> ⇨	Coro
9	<i>Soi Dandini il cameriere</i> ⇨	Dandini y Don Magnífico
10	<i>Una volta c'era un re</i> ⇨	Cenerentola
11	<i>Siete voi! Questo è un nodo avuiluppato</i> ⇨	Cenerentola, Clorinda, Tisbe, Dandini y Don Magnífico (sexteto)
12	<i>Non piu mesta accanto al fuoco</i> ⇨	Cenerentola

2 CENERENTOLA

(con tono flemmatico)
Una volta c'era un Re,
Che a star solo s'annoio:
Cerca, cerca, ritrovò;
Ma il volean sposare in tre.
Cosa fa?
Sprezza il fasto e la beltà.
E alla fin sceglie per sé
L'innocenza e la bontà.
La la là
Li li lì
La la là.

3 CORO

O figlie amabili - Di Don
Magnifico
Ramiro il Principe - Or or verrà,
Al suo palagio - Vi condurrà.
Si canterà - Si danzerà:
Poi la bellissima - Fra l'altre
femmine
Sposa carissima - Per lui sarà.

4 CLORINDA e TISBE

Cenerentola vien qua.
Le mie scarpe, il mio bonné.
Cenerentola vien qua.
Le mie penne, il mio collié.
Nel cervello ho una fucina;
Son più bella e vo' trionfar.
A un sorriso, a un'occhiatina
Don Ramiro ha da cascar

6 RAMIRO

Un soave non so che
In quegl'occhi scintillò!

CENERENTOLA

Io vorrei saper perché
Il mio cor mi palpitò?

RAMIRO

Le direi... ma non ardisco.

CENERENTOLA

Parlar voglio, e taccio intanto.

CENERENTOLA e RAMIRO

Una grazia, un certo incanto
Par che brilli su quel viso!
Quanto caro è quel sorriso.
Scende all'alma e fa sperar

7 RAMIRO

(sotto voce)
Zitto zitto, piano piano;
Senza strepito e rumore:
Delle due qual è l'umore?
Esattezza e verità.

5 DON MAGNIFICO

Miei rampolli femminini,
Vi ripudio; mi vergogno!
Un magnifico mio sogno
Mi veniste a sconcertar.
Come son mortificate!

Degne figlie d'un Barone!
Via: silenzio ed attenzione.
State il sogno a meditar.
Mi sognai fra il fosco e il chiaro
Un bellissimo somaro.
Un somaro, ma solenne.
Quando a un tratto, oh che
portento!
Su le spalle a cento a cento
Gli spuntavano le penne
Ed in alto, fsct, volò!
Ed in cima a un campanile
Come in trono si fermò.
Si sentiano per di sotto
Le campane sdindonar.
Col cì cì, ciù ciù di botto
Mi faceste risvegliar.

...

8 CLORINDA, TISBE, RAMIRO e
DANDINI

Ma chi è?

ALIDORO

Nol palesò.

CLORINDA e TISBE

DANDINI

Sotto voce a mezzo tuono;
In estrema confidenza:
Sono un misto d'insolenza,
Di capriccio e vanità.

8 CORO

Venga, inoltri, avanzi il piè.
Anticamera non v'è.

RAMIRO e DANDINI

Sapientissimo Alidoro,
Questo strepito cos'è?

ALIDORO

Dama incognita qua vien.
Sopra il volto un velo tien.

CLORINDA e TISBE

Una dama!

ALIDORO

Signor sì

11 CENERENTOLA (*osservando il
vestito del Prence*)

Voi Prence siete?

CLORINDA e TISBE (*fra loro,
attonite*)

Qual sorpresa!

<p>Sarà bella?</p> <p>ALIDORO</p> <p>Sì e no.</p> <p>RAMIRO e DANDINI</p> <p>Chi sarà?</p> <p>9 DANDINI</p> <p>È un romanzetto. È una burla il principato, Sono un uomo mascherato. Ma venuto è il vero Principe M'ha strappata alfin la maschera. Io ritorno al mio mestiere: Son Dandini il cameriere. Rifar letti, spazzar abiti Far la barba e pettinar.</p> <p>DON MAGNIFICO e DANDINI</p> <p>Ah che questa è una sassata Che fischiando inaspettata Mi/Gli dà in fronte e all'improvviso Mi/Lo fa in terra stramazzar.</p> <p>DON MAGNIFICO</p> <p>Di quest'ingiuria, Di quest'affronto Il vero Principe Mi renda conto.</p> <p>DANDINI</p>	<p>DANDINI</p> <p>Il caso è bello!</p> <p>DON MAGNIFICO(<i>volendo interrompere Ramiro</i>)</p> <p>Ma...</p> <p>RAMIRO</p> <p>Tacete.</p> <p>DON MAGNIFICO</p> <p>Addio cervello. <i>(prende a sé Ramiro e Dandini)</i> Se. . .</p> <p>RAMIRO e DANDINI</p> <p>Silenzio.</p> <p>CLORINDA, TISBE, Cenerentola, Ramiro, DANDINI e DON MAGNIFICO</p> <p>Che sarà! Questo è un nodo avviluppato</p> <p>Questo è un gruppo rintrecciato. Chi sviluppa più inviluppa, Chi più sgruppa, più raggruppa; Ed intanto la mia testa Vola, vola e poi s'arresta; Vo tenton per l'aria oscura, E comincio a delirar.</p> <p>12 CENERENTOLA</p>
---	--

Oh non s'incomodi
Non farà niente.
Ma parta subito
Immantinente.

Padre... sposo... amico... oh
istante!
Non più mesta accanto al fuoco
Starò sola a gorgheggiar.
Ah fu un lampo, un sogno, un
gioco
Il mio lungo palpitar

10 CENERENTOLA

(con tono flemmatico)
Una volta c'era un Re,
Che a star solo s'annoio

CORO

Tutto cangia a poco a poco
Cessa alfin di sospirar.
Di fortuna fosti il gioco:
Incomincia a giubilar.

11 RAMIRO

T'arresta.
Che! Lo smaniglio! È lei! che
gioia è questa!
Siete voi?



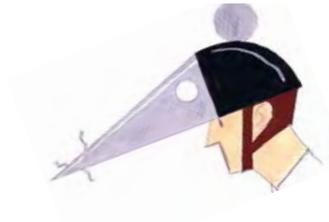
Gran Teatre del Liceu
Servei Educatiu

La Cenicienta

Rossini - Comediants



El argumento



- ⇒ Contamos la historia
- ⇒ Comparamos versiones
- ⇒ Nombres de *La Cenicienta* en diversos idiomas
- ⇒ Versiones de *La Cenicienta*
- ⇒ Curiosidades



Argumento

Contamos la historia

Recortad y plastificad los figurines de cada personaje. Explicad el argumento de la ópera **La Cenicienta de Gioacchino Rossini** (1792-1868), cantando algunos de los fragmentos más significativos. Ésta será una buena manera de conocer y/o recordar la obra. Proponemos que el alumnado del ciclo superior de primaria os ayude en la interpretación / narración de seis de los siete personajes.

Hemos de cerciorarnos que el alumnado conoce el cuento en la versión mágica de Perrault, una **Cenicienta** muy diferente a la que verán y escucharán al asistir a la ópera. En el cuento de Perrault el príncipe permanece en palacio, sin hacer otra cosa que esperar que lleguen a él las jóvenes más hermosas del reino. Rossini modifica los hechos, haciendo que el **príncipe Ramiro** tome parte activa en su afán, complicando así la trama argumental.

(Se recomienda no desvelar de entrada el nombre de la protagonista, para evitar que identifiquen la historia prematuramente.)

(Escuchad un fragmento de la sinfonía inicial)

Rata: —Estamos en la casa de Don Magnífico. La que veis, cerca de la chimenea, es la protagonista de la ópera, que nunca deja de trabajar. Su vida no es muy feliz. El barón, Don Magnífico, su padrastro, es un hombre arruinado. Tiene dos hijas, llamadas Clorinda y Tisbe, a cuál más antipática y presumida. Se pasan el día mirándose al espejo, mano sobre mano, sin dar golpe.

Clorinda: *Presentación cantada (Ver partitura en Momentos musicales)*

Tisbe: *Presentación cantada (Ver partitura en Momentos musicales)*

Cenicienta: *Presentación cantada (Ver partitura en Momentos musicales)*

Clorinda: —No queremos que cantes! Friega, barre y no nos asustes.

- Tisbe: —Eso! Barre, friega y no nos molestes!
- Cenicienta: —Nunca me quejo, siempre trabajo. Por lo menos dejadme cantar en paz.
(llaman a la puerta)
- Clo / Tis /
Cen —¿Quién ha llamado?
- Dandini: *Presentación cantada (Ver partitura en Momentos musicales)*
- Rata: —Imaginaos cómo se pondrán estas dos... y no sólo ellas, también su padre, Don Magnífico. Con el ruido infernal que hacen, seguro que lo despiertan de su siesta. Eso le pone de un humor de perros.
- Don Magnífico: *Presentación cantada (Ver partitura en Momentos musicales)*
—Estaba soñando con un asno prodigioso. Le crecían alas y, de repente, se echa a volar. Sube a un campanario y se sienta, como si fuera un trono y las campanas empiezan a tocar: Ding, dong, ding, dong...En ese preciso instante me habéis despertado. *(enfadado)*
¿Qué significará este sueño? Las campanas anuncian alegría. Las alas, sois vosotras coronadas de princesa. Yo soy el burro, sí. Pero..., si vosotras sois reinas, los nietos que me daréis serán principitos y yo seré un noble. ¡Caramba, caramba!
- Tisbe: —Nos han anunciado que el príncipe Ramiro dará una gran fiesta en palacio, porque desea casarse.
- Clorinda: —¡Qué gran noticia! Cenicienta, ¡espabila, rápido, ponte a trabajar!

- Don Magnífico: —Vestíos de princesas, que hemos de conquistar la realeza.
- Don Ramiro: *(Entra vestido de criado y no encuentra a nadie en la casa)*
—Con esta ropa nadie me reconocerá. ¡Buenos días! ¡Hay alguien? *Nadie le contesta.*
- Cenicienta: *Vuelve a cantar un fragmento de la presentación cantada (Ver partitura en Momentos musicales)* *(Al ver a un d desconocido, grita)*
—Ahhhh!!!
- Don Ramiro: —¡Vaya susto!
- Cenicienta: —¡Qué temblor!
- Don Ramiro: —¡ Que no soy un monstruo!
- Cenicienta: —Sí... No, ¡señor!
Presentación cantada (Ver partitura del dueto en Momentos musicales)
- Don Ramiro: —Busco las hijas del señor barón. Puedes avisarlas, por favor.
- Cenicienta: —Están arriba acicalándose para la fiesta. Ahora bajan.
- Rata: —¿No lo habéis notado? Están enamoradísimos, amor a primera vista. Seguro que ya habéis adivinado que este criado tan espabilado no es otro que el príncipe Ramiro, que va disfrazado. Quiere encontrar su amor, sin que nadie sepa que es un príncipe.
- Dandini: *(Entra Dandini haciéndose pasar por príncipe. Mirando a las hermanas)*
—Me han hablado mucho de vuestra belleza... ¿Qué mujer os puede igualar? Sois igualitas a papá: “Talem patris, talem filias”.

Clorinda: —¡Príncipe!

Don Magnífico —Estad bien atentas, que no se nos escape.

Tisbe: —¡Marchamos al baile en la carroza!

(Marchan las dos hermanas con Dandini)

Cenicienta: —Señor..., sólo una hora. Nada más os pido que me dejéis ir una hora. Permitidme ir al baile, señor.

Don Magnífico: —Descarada! Hi Hi, Ja Ja... Tú no puedes ir allí!

Cenicienta: —Sólo media hora. Media hora y vuelvo volando.

Don Magnífico: —¡Venga ya, déjame en paz, criada! ¡Vete a fregar!

(Entran Don Ramiro y Dandini y se percatan de lo que pasa)

Presentación cantada (Ver partitura del cuarteto en Momentos musicales)

Cenicienta: —Señores, espero que lo convengan para que me deje ir a bailar.

Don Magnífico: —Venga ya. ¡Que te vayas a fregar!

Don Ramiro: —Si este tontorrón no se calma, no sé si me podré controlar.

Dandini: —Amigo mío, Don Magnífico, déjela ir al baile.

(Por fin, salen los tres hombres y Cenicienta se queda sola)

Rata: —Ha llegado el momento en que las cosas empiezan a cambiar para la pobre Cenicienta. Nos hará falta un poco de magia.

(Transformación de una carroza)

—Ahora sí que ya podemos marchar al baile.

(En la sala de baile. Las hermanas coquetean con el príncipe disfrazado)

Clorinda: —Soy la mayor. Por lo tanto, me toca a mi casarme la primera.

Tisbe: —Mejor que me elija a mí, soy más joven.

Clorinda: —Ella es tonta de nacimiento.

Tisbe: —Pues ésta no tiene entendimiento y vive en la ignorancia.

Dandini: —Chicas, calmaos, por Dios. Es que queréis partirme en dos.

(Aparece Don Ramiro)

Clorinda: —Quiero tenerte...

Tisbe: —Deseo tocarte...

Dandini: —Casarme con las dos, me temo que es cosa imposible.
Escogeré a una de vosotras...

Clorinda Tisbe: —¿Y la otra? ¡Y la otra qué!

(Dandini, señalando a Don Ramiro, el auténtico príncipe)

Dandini: —¡Que se case con este mozo!

Don Ramiro: —Os prometo ser tierno, cariñoso y muy buen esposo.

Clorinda Tisbe: —¿Con un lacayo? Vaya broma de mal gusto. Antes preferimos la muerte.

Rata: —Con este juego de enredos, el criado Dandini y el príncipe Ramiro, bien disfrazados, se lo están pasando pipa engañando a las desvergonzadas hermanas. Pero, de repente, aparece en el baile una inesperada desconocida. Tiene un aspecto misterioso y seductor. ¡Su aspecto es un mágico milagro!

Don Ramiro, *Presentación cantada* (Ver partitura: *¿Quién será? en Momentos musicales*)
Dandini,

Clorinda y Tisbe: *(Cenicienta entra con el rostro tapado por un velo que se le quita. Todos exclaman sorprendidos)*

—Ah!!!! Oh!!!

Don Magnífico: *(Entra Don Magnífico y se queda boquiabierto por la sorpresa)*

—Ah!!!! Oh!!!

Cenicienta: —No busco lujos. *(Mirando a Don Ramiro)* Si me quieres por esposa: respeto, amor y bondad, os solicito.

Clorinda: —Esta mujer me suena de algo...

Tisbe: —¡Qué bella, no tiene ni un defecto!

Don Magnífico: —No puede ser ella, no. Cenicienta es sucia y fea.

Tothom: —Venga, vamos a la gran cena. Vayamos a disfrutar y a bailar.

—Me da miedo que este bello sueño se disipe como el humo.

Don Magnífico: —Hijas mías, me fío de vosotras. Si le hacéis reír, seguro que una de las dos será la reina.

Presentación recitada en forma de rap (Ver la letra en Actividades para los mayores)

Rata: —La situación cada vez se enreda más. Ahora, parece que Dandini, haciéndose pasar por el verdadero príncipe, quiere seducir a Cenicienta.

Dandini: —Deseo tenerte por esposa.

Cenicienta: —No es por vos, señor, por quien mi corazón suspira.

Dandini: —¿Y me lo dices así, a la cara?

Cenicienta: —Amo a vuestro criado.

(Esta conversación la está escuchando Don Ramiro)

- Don Ramiro: —Pero, ¿ni los títulos ni la riqueza te seducen?
- Cenicienta: —¡No! El amor es mi único tesoro y mi mayor riqueza.
- Don Ramiro: —¿Quieres ser mi esposa?
- Cenicienta: —Primero deberíamos conocernos... Así, sabremos si estamos hechos el uno para el otro.
- Don Ramiro: —¡Marchémonos ahora mismo!
- Cenicienta: —Te lo ordeno: ¡No me persigas!
- Don Ramiro: —¿Cómo podré encontrarte?
- Rata: —En este preciso instante de la historia Cenicienta le da un zapato a Don Ramiro y se va. Ramiro y Dandini quedan de pasta de moniato. A partir de ahora, harán lo imposible por encontrar a la bella joven desconocida.
- Don Ramiro y Dandini: *Presentación cantada (Ver partitura en Momentos musicales: Lo que haga falta por encontrarla)*
- Cenicienta: *Vuelve a cantar un fragmento de la presentación cantada (Ver partitura en Momentos musicales)*
- Oigo pasos.
- (Al ver que llegan Clorinda, Tisbe y Don Magnífico)*
- Tenéis mala cara. ¿No ha ido bien la fiesta?
- Don Magnífico: —Había una mala bruja que se te parecía... Pero, ya veo que no se trataba de ti.
- (Una tormenta de relámpagos y truenos)*
- (Acabada la tormenta llegan Dandini y Don Ramiro que han sufrido un accidente con la carroza)*
- Dandini: —¡Socorro! ¡Ayuda! ¡La carroza de nuestro príncipe ha

volcado!

Don Magnífico: —¡Uf, usted! ¿Dónde está el príncipe? (*Sorprendido, mirando a Ramiro, disfrazado de criado*)

Don Ramiro: —Quisiera disculparme. Es que he tenido un grave accidente.

Don Magnífico: —No se preocupe. Cenicienta le traerá una silla.

Cenicienta: —¡Oh! Pero, ¿qué veo? ¡Si es mi príncipe!

Don Ramiro: —¡Eres tú, al fin te he encontrado. Traigo tu zapato.

Cenicienta: —Vos, ¿sois el príncipe?

Tisbe: —¡Qué gran sorpresa!

Clorinda: —Esto es una broma, ¿no?

Don Magnífico: —No ves cómo se ríen de ti.

Don Ramiro: —Lo juro. Me casaré con ella.

Dandini: —Os ha llegado la hora de pagar tanta injuria, tanta explotación y las continuas humillaciones.

Cenicienta: —Mi príncipe, si tanto me amas y tu amor es sincero, compadécete de ellas y perdónalas. Si he de llegar a lo alto del trono, he de mostrarme más generosa que ellas. Deseo olvidarlo todo. ¡Qué triunfo la bondad!

Comparemos versiones

Diferencias entre la trama del cuento de Perrault y la versión de la ópera de G. Rossini adaptada por Joan Font —Comediants— y David Pintó.

Cuento de Perrault

Ópera Rossini (J. Font / D. Pintó)

Cinderelle

La Cenicienta

Versión

El hada madrina y sus poderes mágicos y maravillosos transforman la historia en un cuento de hadas

En general, es una historia que nos resulta dura y triste por la crudeza del trato entre la madrastra y sus dos hijas

Los poderes mágicos y los elementos sobrenaturales no aparecen en la trama, por deseo personal del propio Rossini

Se aprecian las cualidades más humanas de los personajes: bondad, inteligencia e inocencia

Don Magnífico y Dandini aportan pinceladas cómicas a la ópera, aunque la música tenga momentos dramáticos

Personajes

Cenicienta, una joven dulce y delicada

La malévola madrastra

Dos impertinentes y celosas hermanastras

Un hada madrina, con poderes mágicos

Un príncipe azul que, sin moverse de palacio, espera a las mejores chicas de su reino

Cenicienta —Angelina— valiente y trabajadora

Don Magnífico, el padrastro, que será el hazmerreir de todos

Clorinda y Tisbe, las hijas vanidosas y egoístas de Don Magnífico

El príncipe Ramiro, que disfrazado de criado, tiene un papel muy inteligente y activo. Se implica en la búsqueda de una joven que le quiera de verdad

Dandini, el ayudante del príncipe Ramiro que se hace pasar por príncipe, para ayudar a su señor a encontrar una joven bondadosa e inteligente

Una rata, en el papel de narradora que lleva el hilo conductor de la trama y participa en los cambios del escenario

El objeto mágico

La varita mágica y un zapato de cristal

Una rata y un zapato

Elementos de intriga

La varita mágica con la que el hada madrina transformará a la joven Cenicienta en una princesa

A medianoche en punto, finalizan los efectos mágicos

Por todo el reino se busca la joven que ha perdido un zapato de cristal en las escaleras del palacio real

Al principio no dejan que Cenicienta se pruebe el zapato. Al final se impone la verdad

La autenticidad y bondad que se desprenden del carácter de Cenicienta serán los elementos modificadores de la trama

El príncipe intercambia su vestimenta con la de su lacayo Dandini. Quiere juzgar la verdadera personalidad de la joven con quien desea casarse. Pretende ser querido por lo que es como persona, no por su posición social.

Don Magnífico y sus dos hijas son ridiculizadas ante Dandini y el príncipe. Sus injurias y vanidad quedan en evidencia.

Desenlace

Un final feliz, con el perdón otorgado

Un final feliz: Angelina casada con

a las hermanas, efecto palpable de la inteligencia y buen corazón de Cenicienta

Don Ramiro. En la última aria, en un acto de suma dignidad, concede el perdón a sus hermanas

En los instantes finales de la ópera, el escenario del palacio recibe un cambio de iluminación y se transforma en un ambiente doméstico. Cenicienta vuelve a barrer; como si todo lo acaecido hubiese sido un sueño.

Nombres de La Cenicienta en diversos idiomas

Idioma	Nombres de La Cenicienta
Castellano:	Cenicienta: Que trabaja cerca de las cenizas
Euskera:	Errauskine
Catalán:	Ventafocs: Que venta el fuego del hogar para avivarlo
Francés:	Cendrillon: Nombre de la joven que proviene del hecho de que, al acabar sus tareas, descansa cerca de las cenizas. (En francés, ceniza: <i>cendre</i>)
Inglés:	Cinderella
Alemán:	Aschenbrödel
Chino:	Yen-Shen
Neerlandés:	Assepoester

Versiones de La Cenicienta

Las diversas versiones existentes de *La Cenicienta* suponen variaciones en la concepción de los personajes, en los elementos mágicos presentes, en la trama argumental... Observad las diferencias más significativas:

Versión	Variaciones
China	<p>Enfatiza el hecho de que <i>La Cenicienta</i> (llamada Yen-Shen) posea los pies más pequeños del reino; signo éste de nobleza y distinción en la cultura china.</p> <p>Se trata de la versión más antigua, datada alrededor del año 860.</p>
Charles Perrault:	<p>El hada madrina representa la voluntad de la difunta madre de Cenicienta, indignada por la crueldad de la madrastra.</p> <p>El zapato perdido por Cenicienta (<i>Cendrillon</i> en francés) es de cristal. La elección de este material por el autor parece relacionarse con su apreciación social durante el siglo XVII.</p> <p>El príncipe convoca dos bailes. Será durante el segundo cuando Cenicienta perderá su zapato de cristal.</p> <p>Versión de 1697. Es la más popular y conocida. Fue utilizada por Jacopo Ferretti para transformarla en el <i>libreto</i> utilizado por G. Rossini en 1817 para componer su ópera <i>La Ceneretola</i>.</p>
Hermanos Grimm:	<p>El zapato perdido por Cenicienta es de oro.</p>

Versión	Variaciones
Alemania:	<p>Las hermanastras intentan engañar al príncipe, una cortándose un dedo del pie y la otra dañándose un talón, para así favorecer el poderse calzar el zapato. Un pájaro pone en aviso al príncipe de los intentos de engaño.</p> <p>El personaje del hada madrina aquí no existe. El vestido y los zapatos aparecerán en un árbol que ha crecido junto a la tumba de la madre de Cenicienta.</p>
Jacopo Ferretti: autor del <i>libreto</i> de la ópera de G. Rossini.	<p>Cenerentola tiene por nombre Angelina. Su padrastro es Don Magnífico.</p> <p>El elemento mágico es una pulsera.</p> <p>El príncipe <i>Don Ramiro</i> y su ayudante, <i>Dandini</i>, se intercambian los papeles, para conseguir que el príncipe pueda hallar una novia que le ame como persona, sin atender a su posición en la realeza.</p> <p>El hada madrina tradicional es sustituida por <i>Alidoro</i>, un filósofo, que antaño fue tutor del príncipe.</p>
Otras versiones:	<p>El elemento mágico es un anillo.</p> <p>Pueden tener lugar hasta tres bailes.</p>

Curiosidades

Jules Massenet compuso una ópera con la misma protagonista: *Cendrillon*. Existen dos versiones de ballet de los autores: S. Prokofiev y Johann Strauss.

Las imágenes más conocidas son las de Walt Disney en la producción de la historia de la Cenicienta realizada en 1950 con dibujos animados.

El vocablo “Cenicienta” también se utiliza en el mundo deportivo para designar a un equipo o a un jugador que disputa una competición con equipos o jugadores que, a priori, son claramente superiores.

Ser un/una “Cenicienta” se aplica también a un equipo o jugador que en un torneo deportivo tiene una actuación mucho más exitosa de lo que inicialmente se esperaba de él. Hoy en día lo llamaríamos ser un jugador o equipo revelación.



Gran Teatre del Liceu
Servei Educatiu

La Cenicienta

Rossini - Comediants



Momentos musicales



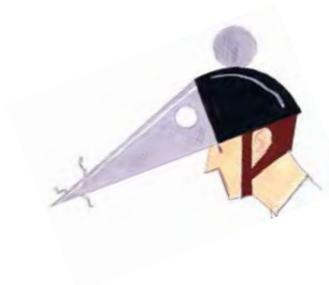
⇒ Momentos musicales

⇒ Personajes

⇒ Ficha técnica

⇒ Las voces de los personajes

⇒ Fragmentos para cantar y/o escuchar



Momentos musicales de *La Cenicienta*

La puesta en escena de cada uno de los personajes, sus voces contando la acción de una historia conocida, pero con una intriga diferente; la especial iluminación que sin apenas advertirlo, hace visibles o desaparecer a los músicos; el hecho de que un mismo espacio escénico se transforme en humilde cocina o en suntuoso palacio de llamativos colores; el vestuario imaginativo y burlesco de los personajes; los movimientos impregnados de gran realismo de la rata presentadora; las arias cómicas de Don Magnífico y del lacayo Dandini; las pinceladas rítmicas sin atisbo de sensiblería en boca de las hermanastras; las arias del príncipe Don Ramiro impregnadas de nobleza y las bellas ornamentaciones vocales repletas de notas agudas y graves en la interpretación de la brillante Cenicienta... no dejan lugar a la distracción al contemplar la ópera de *La Cenicienta*.

Su producción lleva la impronta escénica de la **Compañía Comediants** que ha realizado la adaptación de la ópera original *La Cenerentola* de Rossini. Joan Font, su director, ha sabido reunir los momentos musicales más significativos en una selección cuidada, divertida, original e inteligible, dirigida al público infantil. No es tarea fácil adaptar una ópera de dos actos de unos 190 minutos de duración en otra de un solo acto de unos 70 minutos. El espectáculo resultante ha tenido que sacrificar el personaje Alidoro, consejero filósofo y mago del príncipe Ramiro, así como las melodías del coro de hombres. La traducción y adaptación del italiano al castellano han sido realizadas por Joan Font y David Pintó.

Albert Romaní ha simplificado el protagonismo de la orquesta original a la intervención de dos instrumentos: piano y fagot. Esporádicamente se escuchará también la percusión de un plato charles.

Se recomienda presentar el argumento de la ópera al alumnado con anterioridad a la asistencia al espectáculo. Es importante que puedan reconocer fragmentos musicales de *La Cenicienta*. En una ópera, su ambientación, ritmo escénico y significación provienen de la música y de las voces de los protagonistas; las palabras y la acción pueden restar en un segundo plano. Sería ideal que al salir de la representación fueran capaces de

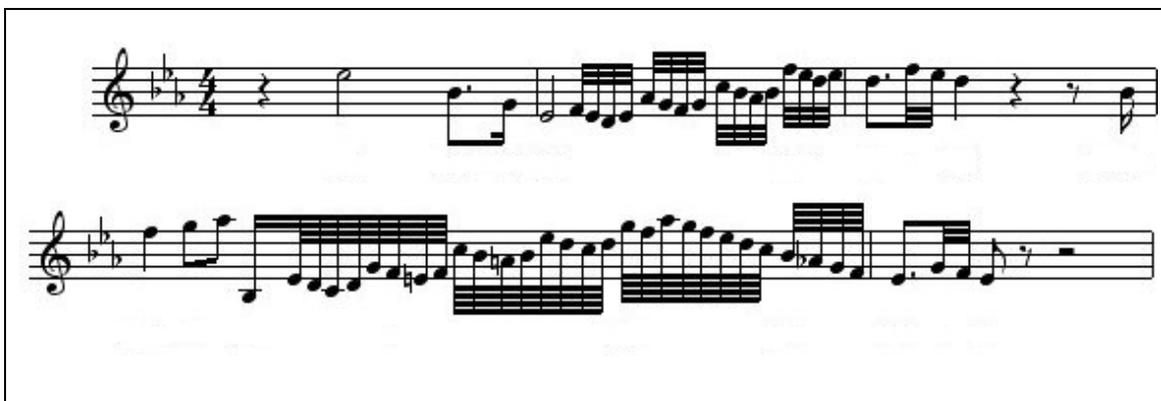
tararear alguna de las arias, sería un modo de evidenciar que la música la han interiorizado.

Existen algunos aspectos musicales y escénicos que no precisan aclaraciones, ya que se hacen evidentes a lo largo del espectáculo; otros necesitan una explicación previa en clase para que, al visualizar la representación, puedan entenderlos y sean objeto de posibles debates posteriores.

Las acrobacias vocales —coloraturas— de Cenicienta y el príncipe Don Ramiro.

El ingrediente más notorio de las óperas de Rossini es el elevado virtuosismo que exige a sus cantantes. Quienes tienen asignado un papel importante han de dominar la técnica vocal ; estar capacitados para llenar con cuantiosas notas las arias que interpretan y controlar de forma óptima el instrumento de su voz.

Ponemos como ejemplos algunas de las muchas coloraturas que interpreta Cenicienta. A simple vista, se puede constatar el gran número de notas que abarcan un amplio ámbito melódico.



La tesitura de las voces puede ser engañosa. Cenicienta es una mezzosoprano lírica o rossiniana. Llega a las notas más agudas y canta las más graves de las protagonistas. Tras escuchar la ópera, el alumnado puede tener dificultades al identificar o ubicar su voz. El hecho que al cantar como solista interprete arias muy agudas puede inducirles a clasificarla como soprano.

Los concertantes a cuatro o seis voces. La ópera de Rossini está repleta de momentos en los que todos los personajes cantan a la vez. Cada uno se

comporta como si fuera el único actor; ejecutando su papel y expresando sentimientos, a través de un lenguaje corporal, contradictorios con el de los otros cantantes. Son instantes musicales aparentemente desconcertantes que contienen una gran riqueza armónica y expresiva. Animad a vuestros alumnos a que presten atención a este tipo de hecho comunicativo, frecuente en las óperas. Gracias a la música, los protagonistas pueden sobreponer sus voces.

Si analizásemos los concertantes de Rossini, podríamos catalogarlos de meras bromas musicales; el ritmo es rápido con palabras percusivas que muestran el sentir interior de los protagonistas.

Los recitativos. Los personajes nos explican el hilo argumental de la obra a partir de diálogos musicales recitativos, adaptados a veces al ritmo y a la acentuación del lenguaje. Cuando los protagonistas cantan de manera recitativa, expresan con la música aspectos narrativos o de acción de la obra. Estas arias favorecen el lucimiento melódico de la voz solista.

Ficha técnica de La Cenicienta

Título: **La Cenicienta**

Lengua: **castellano**

Género: **ópera adaptada para público infantil**

Música: **Gioacchino Rossini**

<http://es.wikipedia.org/wiki/Rossini>

Adaptación musical para piano y fagot: **Albert Romaní**

Libreto: traducción y adaptación de **Joan Font y David Pintó**

Fuente literaria: El libretista **Jacobo Ferretti**, que a su vez se inspiró en el cuento de hadas *Cinderelle (La Cenicienta)* de Charles Perrault

Actos: **Uno**

Duración aproximada: 65 **minutos**

Estreno: **Noviembre de 2008**, en el Gran Teatre del Liceo de Barcelona

Producción: **Comediants**

Las voces de los personajes

Cenicienta es la mezzosoprano lírica protagonista. Canta las arias más difíciles y brillantes. La partitura le asigna las ornamentaciones, coloraturas, más espectaculares.

El príncipe Don **Ramiro**, incluso camuflado de lacayo no dejará de emocionarnos con su voz de tenor, interpretando fragmentos musicales con aires de nobleza.

Guía didáctica de La Cenicienta (Rossini - Comediants): M. Antònia Guardiet

Dandini, el criado-lacayo, que disfrazado de príncipe destacará por el acento cómico de su canto, propio del barítono *buffo* rossiniano.

Las hermanastras **Clorinda y Tisbe**, con su personalidad socarrona, burlona y envidiosa cantan las melodías más mecánicas y frías que no favorecen la emoción. La primera tiene voz de soprano; Tisbe es una mezzo.

Las arias interpretadas por **Don Magnífico**, barón de Montefiascone y padrastro de Cenicienta, aportan a la ópera el tono más jocosos y divertidos. Presentan una dificultad vocal y silábica que nos evocan a Fígaro, personaje rossiniano de *El barbero de Sevilla*. (*El superbarbero de Sevilla*, en la adaptación para el público infantil)

Cenicienta - *Érase una vez un rey*

Andantino



Cenicienta

se nos presenta cantando una melodía triste, con un tono melancólico que describe musicalmente su peculiar situación particular. Por ello, Rossini la compuso en una tonalidad menor, exigiendo una interpretación con carácter *Andantino*. La protagonista está sola, atareada cerca de la chimenea; pero cuenta con la compañía de una rata que siempre la apoyará para que consiga su único deseo: asistir al baile del príncipe Ramiro.

La melodía *Érase una vez un rey* se escuchará tres veces durante la ópera. El alumnado debe conocerla y entender el mensaje contenido en su texto: la solución final de la trama argumental se decanta por el triunfo de la inocencia y la bondad.

Dandini - *Del príncipe lacayo soy*

Allegro con brio

The image shows a musical score for the aria 'Del príncipe lacayo soy' from the opera 'Dandini'. The score is written in treble clef, G major (one sharp), and 3/4 time. It consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music is characterized by a lively, rhythmic melody with frequent eighth and sixteenth notes. The score includes various musical notations such as rests, beams, and repeat signs, indicating a structured and energetic piece.

Al inicio de la ópera Dandini aparece disfrazado en casa de Don Magnífico, donde encuentra a las dos hermanas. Se presenta cantando un aria ligera y brillante que precipita la acción de la obra al anunciar el baile donde el príncipe escogerá la joven con quien se casará. Esta noticia acelerará la trama; toda la acción argumental sucederá en menos de veinticuatro horas.

Éste es un fragmento resuelto, decidido y muy alegre. Puede dar pie a un interesante trabajo de lectura rítmica en la clase. Permite también un ejercicio de memorización melódica al tratarse de un fragmento muy pegadizo.

Don Magnífico - Cada vez que me dormía

Allegro

The image displays a musical score for the aria 'Cada vez que me dormía' from Rossini's opera 'La Cenerentola'. The score is written for a single melodic line in 4/4 time, marked 'Allegro'. It consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is characterized by a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with frequent triplets indicated by a '3' over the notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Ambas hermanastras, emocionadas por el anuncio del baile en palacio, despiertan a Don Magnífico de su siesta. Con esta aria alegre, rítmica y marcadamente percusiva, reñirá a sus hijas y les explicará el extraño sueño premonitorio que acaba de tener.

El comportamiento de Don Magnífico nos provoca la risa. Vive extraños acontecimientos personales, narrados interpretando arias cómicas escenificadas con una expresión gestual exagerada y socarrona. Esta primera aria, interpretada nada más aparecer en el escenario, nos predispone a esperar su salida en escena; cada aparición será cómica, *buffa*.

Este fragmento forma parte de un aria de bajo mucho más extensa. Las figuras rítmicas que contiene son apropiadas para actividades del ciclo superior de Primaria. Al explicar la historia, se debe destacar que es una de las melodías más espectaculares, dada la rapidez de ejecución que impone.

Dueto: Cenicienta y Don Ramiro

Andante grazioso

Ramiro

Musical score for Ramiro's part of the duet. It consists of three staves of music in G major and 6/8 time. The first staff shows the beginning of the melody. The second and third staves contain complex passages with many sixteenth notes and slurs, indicating a highly decorative and technically demanding performance.

Cenicienta

Musical score for Cenicienta's part of the duet. It consists of three staves of music in G major and 6/8 time. The first staff shows the beginning of her melody. The second and third staves contain complex passages with many sixteenth notes and slurs, indicating a highly decorative and technically demanding performance.

Éste es un dueto de amor no una declaración amorosa. Ramiro y Cenicienta se ven por primera vez. Sin declarárselo directamente, se enamoran.

Cada uno interpreta una melodía como solista, como quien piensa en voz alta sin que nadie le escuche. Hoy lo llamamos amor a primera vista.

La pareja canta un aria serena, melancólica y repleta de adornos vocales. Sin percatarse, están tan compenetrados” que interpretan una idéntica melodía a una distancia tonal de una cuarta; enriquecida con variaciones añadidas por Cenicienta. Éste es el primer ejemplo de coloratura de la ópera.

Cuarteto: Cenicienta, Don Magnífico, Don Ramiro y Dandini

The image displays a musical score for a quartet from the opera La Cenicienta. The score is written in 4/4 time and consists of four systems of music, each with four staves. The characters are identified as Cenicienta, Don Ramiro, Dandini, and Don Magnífico. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals, indicating the melodic lines for each character. The first system shows the beginning of the piece, with Cenicienta having a melodic line while the other three characters have rests. The subsequent systems show the characters interacting musically, with various melodic lines and rests for each.



Éste es un fragmento que pertenece a un concertante a cuatro voces mucho más extenso. Acontece cuando las hermanas han marchado al baile. Cenicienta, decidida y enérgica, expone a su padrastro su deseo de ir al baile, aunque sólo sea una media hora. Es despreciada con amenazas y argumentos como el que las criadas no tienen derechos. Don Ramiro constata el trato inhumano que Don Magnífico propicia a su enamorada, sin poder remediarlo.

Este cuarteto representa uno de los momentos de dramatismo musical más intenso en *La Cencieta*. El calificativo de *drama giocoso* aportado por Rossini a esta ópera no es aplicable a este cuarteto. Con escasas palabras y una expresión musical contundente y dura, cada protagonista expone su peculiar situación emocional:

desconsuelo (Cenicienta)

rabia contenida (Don Ramiro)

ecuanimidad (Dandini)

desprecio (Don Magnífico)

Cenicienta en Internet

La mayoría de momentos musicales que hemos destacado de la ópera de La Cenicienta se pueden escuchar en::

http://www.cuentameunaopera.com/interior.asp?variable=index_partitura.htm

Es un web muy interesante dedicado a los más pequeños. Entre sus contenidos se encuentra la historia resumida y musicada de Cenicienta (*La Cenerentola*), discografía NAXOS. Contiene juegos didácticos sobre el mundo de la ópera. La página ofrece un buen conjunto de óperas clasificadas por edades y con aportaciones didácticas para su empleo escolar o doméstico.



Gran Teatre del Liceu
Servei Educatiu

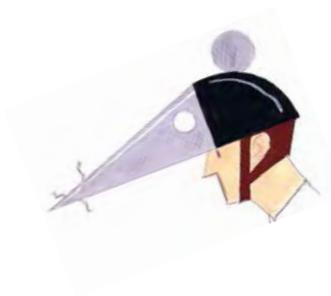
La Cenicienta

Rossini - Comediants



Guía didáctica

Actividades para los más peques



- ⇒ Los creadores nos explican su trabajo
- ⇒ Las voces
- ⇒ Ordenamos la historia
- ⇒ ¿Quién es quién?
- ⇒ Sopa de letras Rossini
- ⇒ Instrumentos musicales
- ⇒ Relaciones entre los personajes



Los creadores de La Cenicienta nos explican su trabajo

Una ópera es el resultado del trabajo en equipo de muchas personas que no vemos en el escenario, pero que han trabajado durante mucho tiempo.

Lee cada frase y escribe el número que corresponde a cada persona, según la tarea que ha realizado en la ópera.

1- He adaptado la música de Rossini para dos instrumentos: fagot y piano.

2- Rossini escribió su ópera en italiano. Nosotros la hemos traducido y adaptado al castellano.

3- Soy el responsable de la interpretación musical. Normalmente, dirijo la orquesta con batuta.

4- Soy director de teatro y ayudo a los cantantes a interpretar bien su papel en el escenario.

5- He diseñado el escenario y el vestuario de los personajes, utilizando figuras geométricas de colores chillones.

6- Mi especialidad es crear y controlar los cambios de luz de las diferentes escenas.



	Tarea	Personas responsables
1	Adaptación musical:	Albert Romaní
	Escenógrafo y figurinista:	Joan G. Guillén
	Libreto:	Joan Font y David Pintó
	Iluminador:	Alberto Rodríguez
	Dirección musical:	Stanislav Angelov
	Dirección de escena:	Joan Font

Las voces en la ópera *La Cenicienta* de Rossini

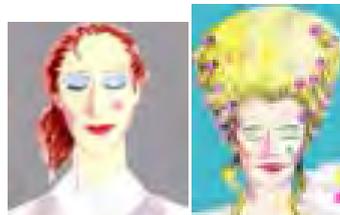
↪ Relaciona con un flecha cada definición con el personaje correspondiente.

Soy una **soprano**. Tengo la más aguda de las voces femeninas.



Don Magnífico

La voz de hombre más aguda es la de **tenor**, como la que yo canto .



Cenicienta

Tisbe

Somos **mezzosopranos**.

Tenemos la voz que se sitúa entre la soprano (aguda) y la contralto (grave)

Soy un **barítono**.

La voz de hombre situada entre el tenor (agudo) y el bajo (grave)

Mi voz es la que ha cantado las notas más graves. Soy un **bajo**.



Don Ramiro



Clorinda



Dandini

Ordenamos



Las hermanastras **Clorinda** y **Tisbe** han desordenado la historia de *La Cenicienta*.
Ayúdanos a ponerla en orden.

1	Clorinda, Tisbe y Don Magnífico obligan a la pobre Cenicienta a hacer todas las faenas de casa. No paran de mandar. ¡Como si ella fuera su criada!
	Cenicienta marchará del baile a las doce en punto de medianoche. Con las prisas, perderá uno de sus zapatos.
	Cenicienta asistirá al baile del príncipe Ramiro, aunque su padrastro, Don Magnífico, le niegue el permiso.
	El príncipe Ramiro, disfrazado de criado, convidará a todas las chicas a un baile en palacio. Quiere elegir a la más inteligente y buena para casarse con ella.
	Cenicienta se casa con el príncipe y perdona a sus hermanas.
	El príncipe Ramiro y su criado Dandini buscarán y encontrarán a la misteriosa joven desaparecida.

¿Quién es quién?



Pinta con el mismo color la frase y el personaje protagonista a que se refiere.

Frase	Protagonista
Soy la hermana mayor	La rata
Traslado muebles por el escenario y acompaño a Cenicienta, sin hacerme	Clorinda
Siempre estoy fregando entre fogones	Don Magnífico
Busco una chica que me quiera de verdad	Dandini
Soy mucho más bonita que mi hermana mayor	Don Ramiro
Cuando una de mis hijas se case con el príncipe, ¡por fin seré muy rico!	Cenicienta
Soy el fiel criado del príncipe	Tisbe

Sopa de letras Rossini

En esta especial “sopa de letras Rossini” podrás encontrar **los nombres de los seis personajes** que aparecen en la ópera *La Cenicienta* y el del **músico** que la compuso. Pinta cada nombre con un color diferente.

Con las letras restantes **puedes construir una frase**. Empieza por la izquierda de la fila superior y continúa de izquierda a derecha en la fila siguiente. ¡Suerte!

H	C	E	M	O	M	S	T	E	S	C
R	U	L	CH	R	A	M	I	R	O	A
O	D	O	O	U	G	N	S	A	O	D
S	P	E	R	R	N	A	B	M	U	A
S	Y	D	I	V	I	E	E	R	T	N
I	I	D	A	D	F	N	E	U	N	D
N	F	A	M	O	I	S	D	O	C	I
I	O	M	P	O	C	S	I	A	T	N
O	R	I	T	A	O	L	I	A	N	I
C	E	N	I	C	I	E	N	T	A	O

Escribe la frase que has formado. ¿Crees que es verdad?



Solución de la "sopa de letras Rossini"

	C				M		T			
R		L		R	A	M	I	R	O	
O			O		G		S			D
S				R	N		B			A
S					I		E			N
I					F	N				D
N					I		D			I
I					C			A		N
					O					I
C	E	N	I	C	I	E	N	T	A	

Frase:

HEMOS ESCUCHADO UNA ÓPERA MUY DIVERTIDA DE UN FAMOSO COMPOSITOR ITALIANO

H	C	E	M	O	M	S	T	E	S	C
R	U	L	CH	R	A	M	I	R	O	A
O	D	O	O	U	G	N	S	A	O	D
S	P	E	R	R	N	A	B	M	U	A
S	Y	D	I	V	I	E	E	R	T	N
I	I	D	A	D	F	N	E	U	N	D
N	F	A	M	O	I	S	D	O	C	I
I	O	M	P	O	C	S	I	A	T	N
O	R	I	T	A	O	L	I	A	N	I
C	E	N	I	C	I	E	N	T	A	O

Instrumentos musicales

Escribe el nombre de estos instrumentos musicales.

Señala con una cruz los dos que has escuchado durante la ópera *La Cenicienta*











Escribe, siguiendo la dirección de las flechas, la relación personal que existe entre los personajes. Éstas son las respuestas:

- No la quiere porque es muy orgullosa

- Son hermanas

- Es la hija mayor

- No consigue su amor

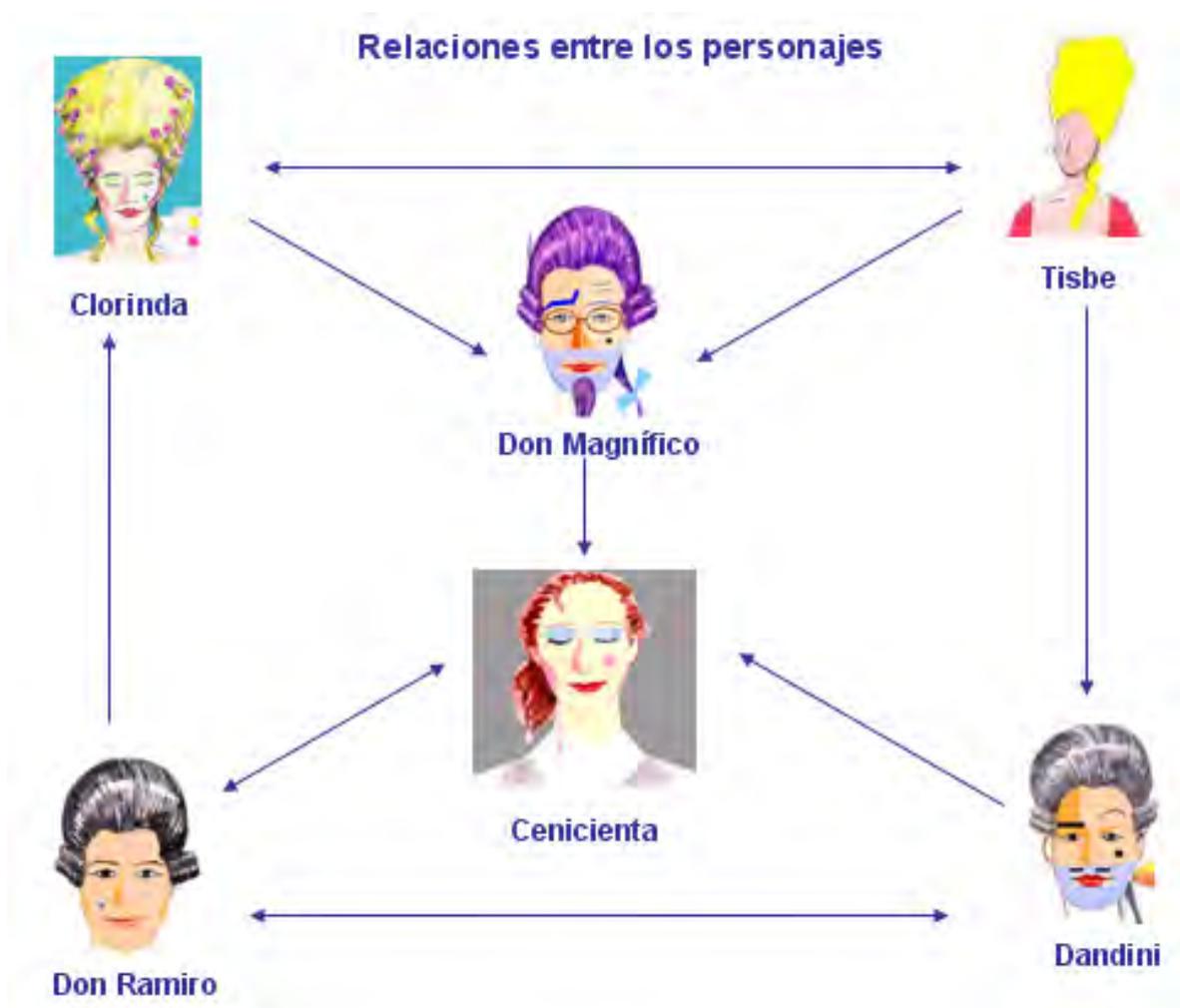
- Son buenos amigos

- Se aman

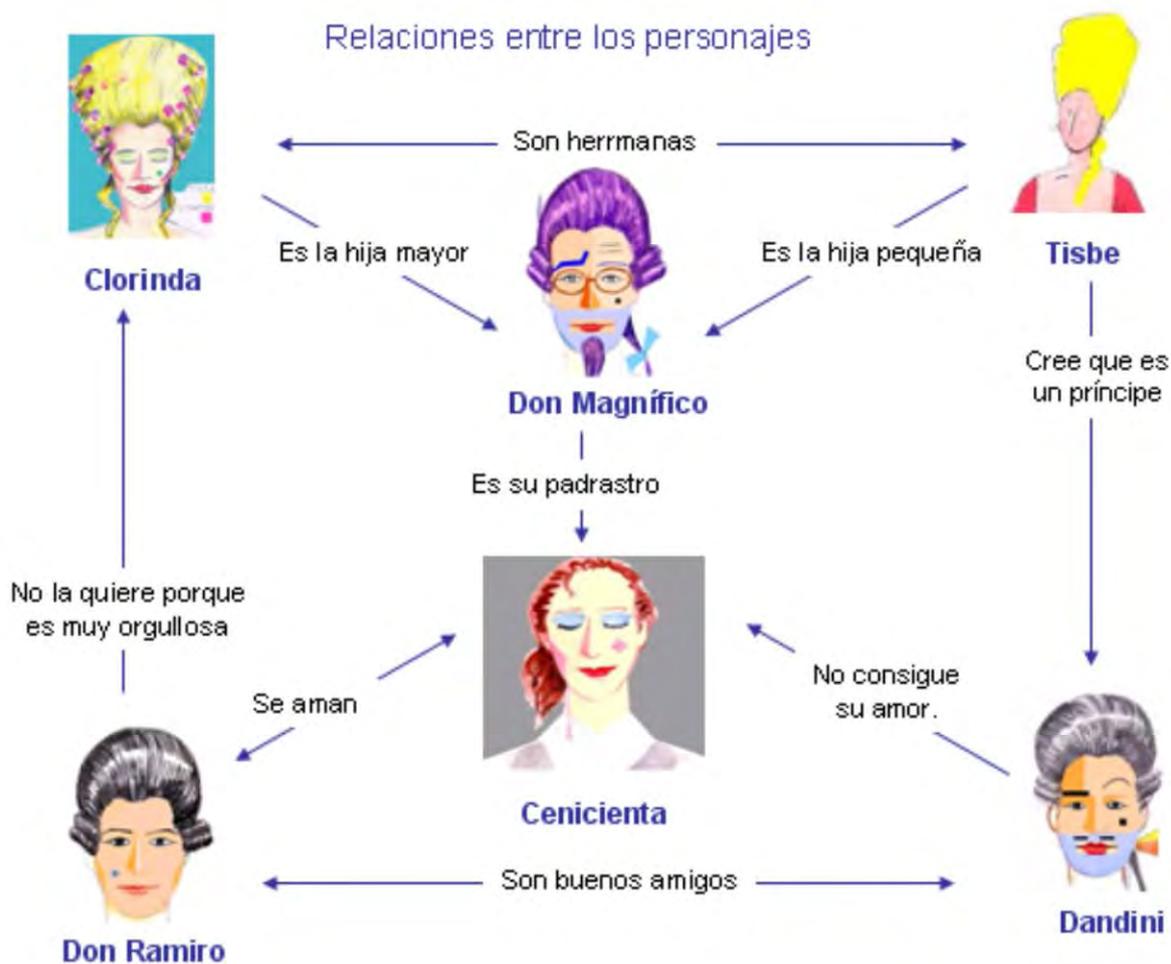
- Es su padrastro

- Cree que es un príncipe

- Es la hija pequeña



Soluciones





Gran Teatre del Liceu
Servei Educatiu

La Cenicienta

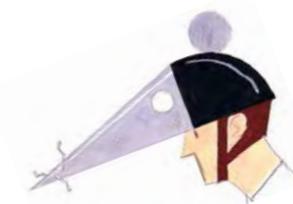
Rossini - Comediants



Guia didàctica

Actividades para los mayores

- ⇒ La producción de La Cenicienta
- ⇒ ¿Qué nos dicen las críticas de la ópera?
- ⇒ Hablan los personajes
- ⇒ *La Cinderelle* de C. Perrault
- ⇒ El argumento de la ópera y la sabiduría popular
- ⇒ ¡Rossini en la radio!
- ⇒ Las voces
- ⇒ Relaciones interpersonales
- ⇒ Don Magnífico canta un rap
- ⇒ Sopa de letras Rossini



M. Antònia Guardiet i Bergalló

Guía didáctica de La Cenicienta (Rossini - Comediants): M. Antònia Guardiet

La producción de la Cenicienta

Una ópera es el resultado del trabajo de un numeroso equipo de personas que no veremos sobre el escenario y que han compartido cuantiosas faenas durante un largo período de tiempo. Una producción operística exige: la creación y realización de decorados, movimientos teatrales y escénicos, cambios de iluminación, vistosidad en la caracterización de los personajes, riqueza en los elementos de l'atrezzo...y, por encima de todo, una cuidada interpretación musical.

Relaciona cada frase con los responsables que hallarás en la tabla inferior.

1. Rossini compuso la ópera *La Cenerentola* en 24 días; la orquestó para unos 40 músicos. Yo, la he adaptado para sólo dos instrumentos: piano y fagot.
2. Nuestra tarea ha consistido en traducir y adaptar el texto del italiano al castellano. El *libretto* inicial era de Jacopo Ferretti se basaba en el cuento *Cendrillon* de Charles Perrault.
3. Mi labor es aportar la máxima calidad musical a la ópera y conjuntar armónicamente los músicos —cantantes e instrumentistas— con el director de escena.
4. Soy el director y fundador de Comediants. He llevado a cabo espectáculos multitudinarios en las ceremonias olímpicas de Barcelona y Albertville (1992), en las Exposiciones Universales de Sevilla (1992) y de Lisboa (1998). He participado en la dirección escénica de *La flauta mágica* de Mozart (2003) y *La Cenerentola* de Rossini (2007).
5. La estética de esta Cenicienta es marca *Comediants*. He revestido el escenario con colores vistosos, alegres y festivos. He diseñado espacios iluminados que cambian de color y representan estancias diversas.
6. He vestido los personajes con colores llamativos, con una idea estética que busca la caricatura y se inspira en figuras geométricas.

7. Los cambios de luz se producen, principalmente, sobre los protagonistas que se desea destacar; también aportan al escenario vistosas transformaciones.

1	Adaptación musical:	Albert Romaní
	Iluminación:	Alberto Rodríguez
	Figurista:	Joan G. Guillén
	Dirección escénica:	Joan Font
	Libretistas:	Joan Font y David Pintó
	Dirección musical:	Stanislav Angelov
	Escenógrafo:	Joan G. Guillén



¿Qué nos dicen las críticas de la ópera?

Diarios, revistas y medios de comunicación realizan reportajes y críticas de los conciertos y espectáculos que se estrenan en nuestras ciudades. Las óperas que produce el Gran Teatro del Liceo siempre son noticia, dada su repercusión cultural.

Cada periodista escribe un titular a sus artículos de opinión. Los fragmentos de prensa seleccionados corresponden a diversos diarios. Fueron redactados con motivo del estreno de *La Cenerentola* (*La Cenicienta*) de G. Rossini, producción de Comediants.

Autor / Diari	Posible titular del artículo
	Un cuento explicado de manera visual y sencilla
	Tenor con residencia en el pueblo de Rossini
	La fantasía vuelve a <i>La Cenicienta</i> con la compañía Comediants
	Comediants trasladará su lenguaje mágico y onírico a la Ópera de Houston con <i>La Cenerentola</i>



"Desde tiempos remotos, hombres y mujeres han soñado con cambiar su suerte. El modo condicional se ha convertido en una constante de nuestras vidas como quimérica forma de escapar de la cotidianidad. "Todos soñamos con transformar nuestra realidad para poder seguir viviendo en la rutina". Así lo define Joan Font, director del grupo teatral Comediants y responsable escénico de la nueva producción de la ópera de Rossini *La cenerentola (La cenicienta)*, que hoy se estrena en el Liceo de Barcelona.

[...]

"Todos soñamos con cambiar la realidad en la que vivimos, pero muy pocas veces sucede", reconoce Joan Font, quien con la ayuda de dibujante, escenógrafo y figurinista Joan Guillén ha pintado la ópera de chillones colores de cuento con una estética que busca la caricatura. El propósito, además de recuperar la dimensión fantástica de la historia original escrita por Charles Perrault en 1697, ha sido marcar distancias claras entre la realidad en la que vive el personaje protagonista, la huérfana convertida en criada por sus hermanastras y la fantasía que imagina la cenicienta.

Font ha introducido como personaje de la obra a un grupo de ratas, a las que dan vida bailarines, que se humanizan en el momento en que el sueño y la fantasía se apoderan de la acción. "Las ratas son animales recurrentes en los grabados de los siglos pasados para representar ambientes de pobreza y decadencia. En este montaje, además, contribuyen a las transformaciones escénicas moviendo los elementos del decorado", explica el director de Comediants.

Los roedores se convierten en esta producción en los cómplices de Angélica (La Cenicienta), y su presencia en escena es aplaudida por la *mezzosoprano* Joyce DiDonato, quien interpreta al personaje protagonista. "Son la constatación de la condición de pobreza en la que vive Angélica y de la decadencia de su familia".

Lourdes Morgades (23-12-2007)

EL MUNDO

“Font ha desvelado que se trata de un espectáculo familiar que llevará a Estados Unidos la experiencia ya adquirida por Comediants en la puesta en escena de una ópera para todos los públicos a Estados Unidos.

El equipo español de la nueva producción operística compuesta por **Rossini** sobre el cuento de hadas está encabezado por Joan Font y compuesto por Joan Guillén en la escenografía y diseño de vestuario, Albert Faura en la iluminación y Montse Colomer en la coreografía.

Don Ramiro será el tenor americano, Lawrence Brownlee, el criado Dandini estará interpretado por el barítono americano Earle Patriarco y el padre de Angélica, Don Magnífico, correrá a cargo del bajo barítono Patrick Carfizzi, todos ellos dirigidos por Edoardo Müller.

Será una de las tres óperas familiares que el coso operístico texano ofrecerá en su 42 temporada.”

Agencia EFE



EL PERIODICO

Joyce DiDonato y Juan Diego Flórez triunfan con *La Cenerentola*

Una historia universal con acentuada estética de cuento de hadas. Y unos cantantes de primera para dar vida a la magia de *La Cenerentola*, última ópera *buffa* del no menos mágico Rossini. El domingo, las unánimes aclamaciones del público, dedicadas a todos los participantes del montaje, pero especialmente a Joyce DiDonato y a Juan Diego Flórez, demostraron que la producción, lagunas aparte, cuenta con el respaldo del Liceu. La fidelidad de Comediants al libreto se pone de manifiesto desde el primer momento. Nada de invenciones que vayan más allá de los ingenios con el sello de la compañía de Joan Font y del responsable de la escenografía y vestuario, Joan Guillén. Se trata de explicar visualmente el cuento de manera sencilla y directa, con mucho contraste de luz, color y claras estructuras geométricas, que también se manifiestan en los trajes, rematados con cómicas pelucas.

César López Rosell. Barcelona

EL PAÍS

De la entrevista de **Karmentxu Marín** al tenor Juan Diego Flórez el 06-01-2008)

P. Canta en el Liceo *La Cenerentola*. ¿Alguna vez se le ha convertido una calabaza en carroza?

R. Creo que sí, que mi historia es un poco eso. Con un papel secundario en el Rossini Opera Festival en 1996, mi primer trabajo como profesional, el tenor canceló y me dieron el papel protagonista. Necesité mucho esfuerzo para aprendérmelo en tan pocos días, pero sí, fue una calabaza que se me convirtió en carroza.

Perfil

Cumple 35 años el próximo domingo, se ha casado hace poco y se siente muy cerca de su madre y de sus hermanas, aunque no las vea demasiado. Juega al fútbol y al tenis, se está haciendo una casa en Pesaro, patria de Rossini, y es, como el compositor italiano, un gran cocinero.

Hablan los personajes



Descubre a qué personaje de la ópera *La Cenci* se refiere cada frase.

“Soy la que canto las notas más agudas de las voces femeninas. Además de ser una soprano excelente, bailo la mar de bien”

“En grabados y pinturas antiguas representábamos la pobreza y la decadencia. Participo en este montaje como narradora.”

“Formo parte de la literatura infantil gracias a Charles Perrault (1697). Mi triste realidad de criada huérfana cambiará en menos de 24 horas.”

“Me disfrazo de lacayo para encontrar la joven que me quiera de verdad.”



“Hago que todos estén pendientes de mí. Soy la segunda en edad e interpreto la tesitura más grave de las dos hermanas: soy contralto”

“Soy el arruinado barón de Montefioscani. El mejor elogio que me dedica esta ópera es: “Tales patris, talem filias”. ¿Sabes qué significa?”

“Tengo voz de bajo, una tesitura poco adecuada para papeles principales; aún así, he conseguido ser príncipe por un día”



La Cinderelle de Charles Perrault

En 1697, el autor francés Charles Perrault escribió el cuento *Cinderelle (La Cenicienta)*

Jacopo Ferretti (1817) redactó una nueva versión del cuento de Perrault, que fue el libreto utilizado por el compositor Gioacchino Rossini para *La Cenerentola*.

Lee con atención la trama que la historia y **destaca con su color respectivo** cada una de las tres partes del cuento.

Color	Parte del cuento
rojo	Planteamiento
verde	Nudo
amarillo	Desenlace

CUENTO

Había una vez un gentil hombre que tenía una hija, dulce y bondadosa, cualidades que le hacían pensar en su difunta esposa. Se casó en segundas



nupcias con una mujer altiva e intratable, madre de dos hijas orgullosas, con las que tenía mucho en común.

Celebrada la boda, la madrastra, consciente de las buenas cualidades de la chica, le encargó las tareas más pesadas y humildes de la casa. Mientras sus hijas gozaban de habitaciones acomodadas, la joven criada dormía en el pajar.

La pobre infeliz lo soportaba todo con mucha paciencia; ni siquiera se atrevía a quejarse a su padre, que no se enteraba de nada, dominado como estaba por su autoritaria y desdeñosa esposa.

Un día sí y otro también, después de una dura jornada, cansada y humillada, se refugiaba en el rincón de la chimenea, sentada al calor de las brasas y cerca de las cenizas; por ello le pusieron por nombre: Cenicienta.

Una mañana, el hijo del rey anunció un baile al que convidaba a todas las jóvenes de su reino.

He aquí a las dos hermanas atareadas eligiendo vestidos, pelucas y joyas para aparentar ser las más hermosas de la fiesta y tener así la posibilidad de casarse con el guapo príncipe.

La más preocupada era Cenicienta; además de realizar sus habituales trabajos caseros tenía que lavar, coser y planchar las piezas de ropa que las dos hermanas iban probándose.

Por fin llegó el esperado día del baile en palacio. La desafortunada Cenicienta despidió a las dos acicaladas hermanas. En cuanto se quedó sola, se puso a llorar desconsolada junto a las cenizas del hogar.

Su hada padrina, viéndola tan triste y conociendo su secreto deseo de asistir al baile, le ordenó que trajese del huerto la calabaza más grande. Ante la sorpresa de la joven, la varita mágica del hada convirtió el vegetal en una magnífica carroza. Con el mismo arte transformó ratas y ratones del pajar en los caballos y pajes de aquel insólito carruaje.

Con precisos toques mágicos, el hada padrina, convirtió los viejos harapos de la chica en un precioso vestido de dorada seda. La calzó con unos brillantes zapatos de cristal, recomendándole que antes de la doce de medianoche abandonara el baile. Si no lo cumplía, el encantamiento desaparecería convirtiendo la carroza en calabaza y los caballos en ratones.

En cuanto llegó a palacio dieron aviso al príncipe de que una desconocida se había presentado al baile. Al cruzar por el gran salón todos los presentes enmudecieron al admirar la extraordinaria belleza de la recién llegada.

Al contemplarla, el príncipe quedó prendado de la joven; estuvo toda la velada bailando con ella. Nadie reconoció la hermosa muchacha, ni la madrastra ni las dos celosas hermanas que intentaban acercarse a ella.

Sin advertirlo, pasaron las horas y tocaron las doce campanadas. Cenicienta se apresuró a marchar, perdiendo en las escaleras uno de sus zapatos de cristal, que el príncipe, desconcertado por su rápida huida, recogió. Cenicienta

llegó a su casa fatigada y vestida con su ropa habitual, excepto que conservaba uno de los zapatos de cristal.

El príncipe preguntó a la guardia de palacio si habían visto salir una princesa. Le contestaron que por allí sólo había pasado una chica pobremente vestida.

El hijo de rey hizo público un edicto que anunciaba, a toque de trompeta, que se casaría con la muchacha cuyo pie se acomodara al zapato de cristal que encontró la noche del baile real.

Todas las jóvenes del reino se probaban el zapato con la esperanza de ser ella la elegida por el príncipe. En cuanto éste llegó a la casa de las dos hermanastras, ambas intentaron, con gran esfuerzo, introducir su pie en el brillante calzado; todo fue en vano. Cenicienta sugirió si también ella podría probárselo. Mientras las hermanastras se burlaban de ella, el zapato de cristal encajó perfectamente en su pie. Cenicienta mostró a los reunidos el otro zapato de la pareja.



En ese mismo instante se apareció el hada padrina, quien con su varita mágica volvió a transformar los harapos de Cenicienta en uno precioso vestido. Los presentes reconocieron en ella a la bella joven desconocida que asistió al baile de palacio. Las hermanastras le pidieron perdón por los maltratos a los que a veces la habían sometido. Cenicienta las perdonó de todo corazón.

Vestida como una reina la llevaron a palacio al encuentro del joven príncipe, que al verla le pareció mucho más bella que la primera vez que la contempló. Días después se casaron. Fueron muy felices y comieron...



Comediants, adapta *La Cenerentola* de Rossini para el montaje de *La Cenicienta*.

Escribe tu versión de *La Cenicienta* con elementos, personajes y situaciones actuales. Como si fuera una historia de nuestros días.

Resumen argumental de la ópera y sabiduría popular

Había una vez una joven que al morir su madre, quedó privada del papel que le correspondía en su familia. Su padrastro, Don Magnífico, y sus dos crueles hermanastras, Clorinda y Tisbe, le imponían el papel de criada, haciéndola trabajar entre las cenizas de los fogones, por eso la llamaban Cenicienta.

Su dura vida cambió el día que llegó a su casa un visitante muy especial. Anunciaba que en palacio se celebraría un baile en el transcurso del cual, el príncipe Don Ramiro escogería a su futura esposa. Cenicienta y todos los de su familia ignoraban que quien traía la noticia era el propio príncipe Ramiro, disfrazado de criado. Quería ocultar su condición real. Deseaba que quién se enamorase de él lo hiciese por sus cualidades personales, no por pertenecer a la realeza.

La desventurada Cenicienta y el criado, en realidad el príncipe disfrazado, nada más mirarse, se enamoraron a primera vista, quedando cautivados el uno de la otra.

Muy a pesar de la oposición del padrastro, Don Magnífico, y de las risas burlonas de Tisbe y Clorinda, la joven enamorada asistirá al gran baile gracias a los poderes mágicos de una rata que convertirá sus humildes ropas en un elegantísimo vestido de seda.

Cenicienta atraerá la atención de todos los presentes en palacio, sin ser reconocida por nadie. Dandini, el lacayo, que asiste al baile disfrazado de príncipe, no parará de bailar con ella. Al tocar la medianoche, Cenicienta abandonará la fiesta. Marchará tan deprisa que en la huida pierde y abandona uno de sus zapatos de cristal.

El príncipe Don Ramiro, enamorado y sin entender su marcha, abandonará su papel de criado y no parará en su afán de encontrar a la bella joven. Don Ramiro dará con ella y le confesará su auténtica identidad de príncipe. Cenicienta, en un acto de generosidad, perdonará el pasado cruel de su familia hacia ella.

Relaciona cada refrán con algún personaje o hecho de la ópera. Explica tu elección y el significado de estos dichos populares.

Refrán	Personaje- Hecho
La codicia rompe el saco	
Lo que no acaece en un año, acaece en un rato	La magia de la rata
Quien más tiene, más quiere	
No es todo oro lo que reluce	
Aunque la mona se vista de seda, mona se queda	
Cada uno en su casa es rey	
Casa sin moradores, nido de ratones	
Consejo es de sabio perdonar injurias y olvidar agravios	
Esta novia se lleva la flor, que las otras no	
Sabe dónde le muerde el zapato	

¡Rossini en la radio!

Rossini era una persona inteligente y con un gran sentido del humor. De él se explican muchas anécdotas que demuestran su divertida espontaneidad.



Transformad en noticia o entrevista radiofónica, alguna de estas anécdotas que se cuentan de Rossini.

- 1 Cuentan que una soprano intentando recoger elogios del propio Rossini, interpretó el aria de Rosina "*Una voce poco fa*" de la ópera ***Il barbiere di Siviglia*** inventando gran cantidad de florituras y ornamentaciones que el autor no había escrito en la partitura. En cuanto acabó la obra, Rossini se acercó a ella interrogándola muy serio: —*Felicidades, m uy boni to! ¿ A quién pertenece la partitura?*

2 A los 18 años Rossini estrenó su primera ópera: *La cambiale di matrimonio*. En ella aumentó el número de músicos de la orquesta, hasta una cantidad anteriormente no utilizada en una ópera bufa. Los músicos se amotinaron al considerar que aquella difícil partitura no se podía tocar. Argumentaban que habían demasiados instrumentos tocando juntos y que el ruido que producían les era muy molesto. Pensaban que no podía ser buena una ópera compuesta por un inmaduro joven principiante de 18 años.

3 En cierta ocasión, un joven pianista y compositor tenía un gran interés en asistir a las veladas que Rossini organizaba la noche de los sábados en Passy, localidad cercana a París. Deseaba que el Maestro le aconsejara sobre cuál de las dos partituras que había compuesto era la más idónea para ser presentada en un concurso. Rossini escuchó la primera y antes de que iniciase la interpretación de la segunda, se levantó y le dijo: —*Ya lo sé, lo tengo muy claro! Presente la segunda*. Seguro que sería mejor que la que acababa de oír.

4 Domenico Barbaia, famoso empresario del Teatro San Carlo de Nápoles, le encargó una ópera en 1816: *Otello*. Con el fin de que pudiera realizar la composición cómodamente, le prestó su Palazzo Berio. A sus 24 años, Rossini aceptó el compromiso. Tengamos en cuenta que el joven era considerado el mejor compositor de óperas del momento.

El huésped permaneció durante seis meses en el palacio del buen Barbaia, comiendo y bebiendo en compañía de buenos amigos. Harto ya, el empresario ordenó a sus criados que lo encerraran en una habitación solitaria. Rossini quedó condenado a una ración de macarrones hervidos y agua hasta que acabara el trabajo que, al parecer, ni siquiera había iniciado.

En veinticuatro horas compuso la obertura y pocos días después los tres actos de la ópera que sólo tenía de original los números 1, 2 y 3. Barbaia no sabía música y no pudo advertir que Rossini había repetido más de

una vez la obertura completa. Así, conquistó su libertad y pudo disfrutar de los macarrones trufados que tanto le apetecían.

Las voces en la ópera *La Cenicienta* de Rossini

Escribe las palabras que faltan en estas definiciones de las voces humanas y de los personajes.

Definiciones

Soy _____, interpreto a la cantante femenina que posee la voz más aguda.



Mi voz es de _____

Somos la _____ y la _____

Nuestra voz se halla entre la soprano y la contralto. Somos _____



La voz de _____

es el registre más grave de la voz femenina.

Su cálido timbre es poco habitual entre las mujeres. Esta tesitura no está presente en la ópera *La Cenicienta*.



Me llamo _____

Tengo la más aguda de las voces masculinas, que recibe el nombre de _____



Interpreto al personaje _____

La tesitura de mi voz es la más común entre las voces de los hombres. Situada entre las voces del tenor y el bajo, se la reconoce como: _____ .

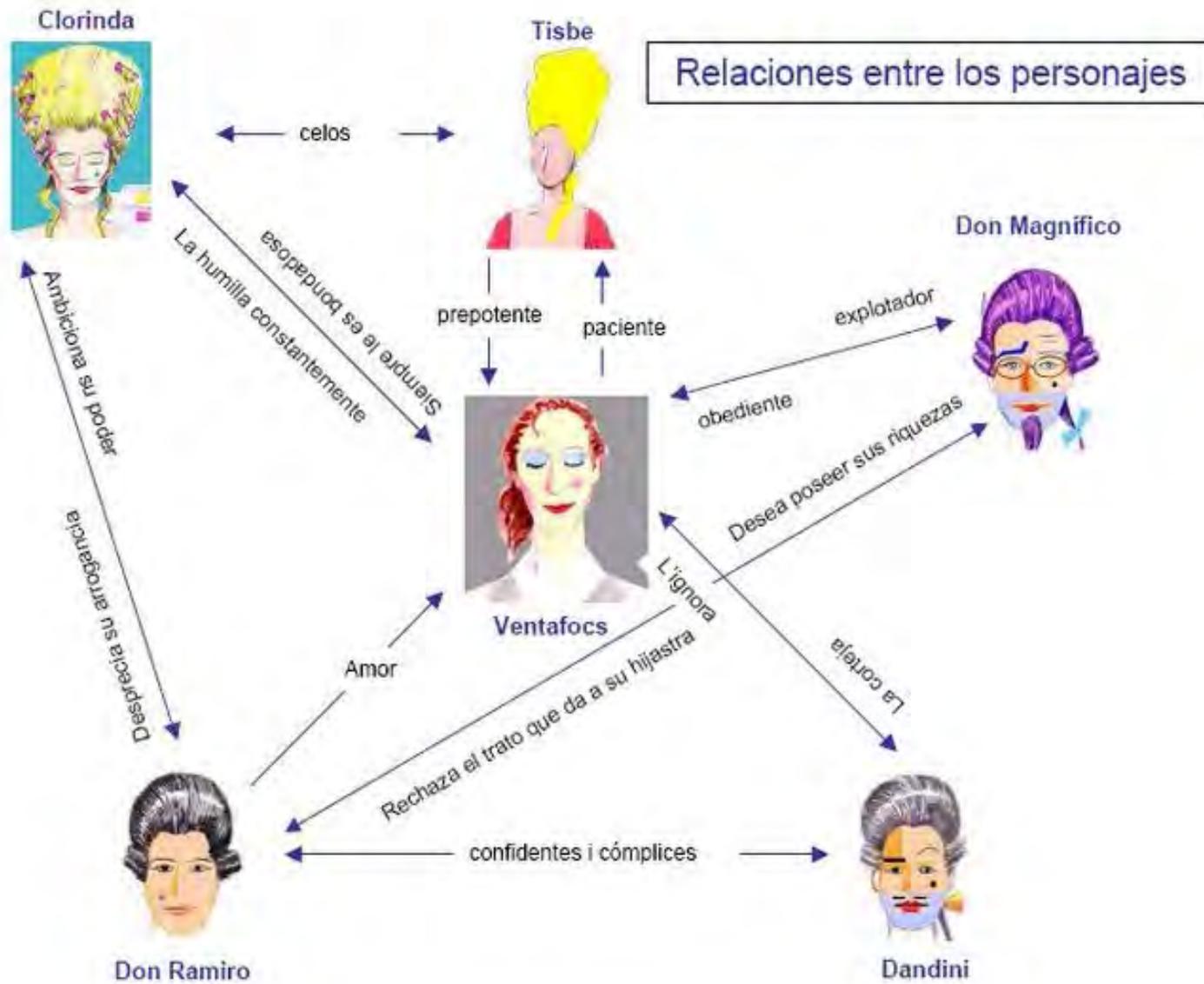


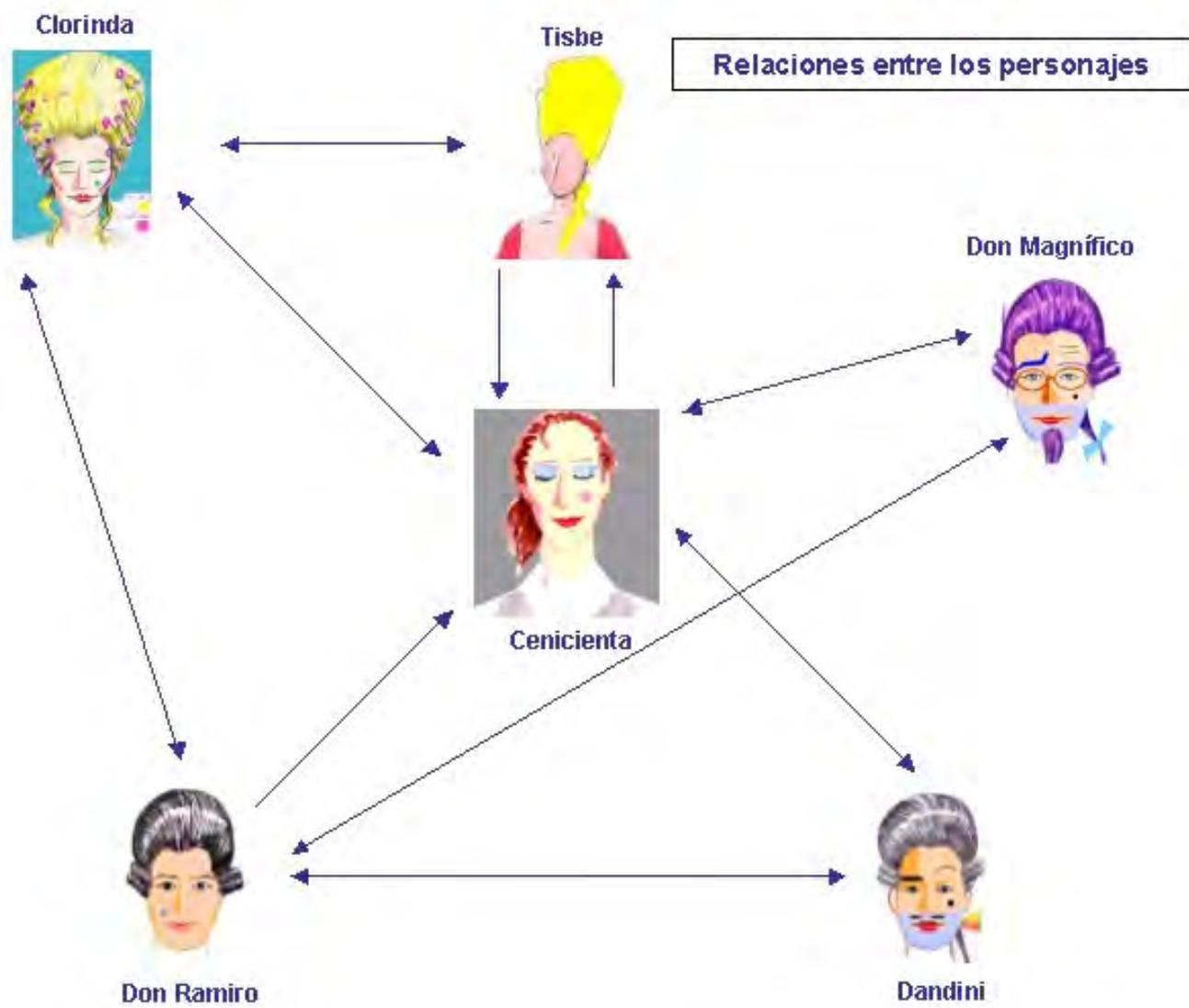
Represento al cantante lírico masculino, capaz de emitir las notas más graves de la voz humana.

Hago el papel de _____

Mi tesitura de voz es la de _____







El rap de Don Magnífico

En estos versos, Don Magnífico, ya se imagina como padre de una princesa. Muestra aires de grandeza, sueños de poder, fantasías de riqueza...

Leed las fabulaciones mentales del padrastro. ¿A que tienen ritmo?

En pequeños grupos de tres o cuatro, inventad un rap a partir de estos versos.

Después de vuestra interpretación, escuchad lo que compuso Rossini. ¿Se parecen?

Ya estoy viendo mi futuro
siendo padre de princesa.

Todos me hacen la pelota
y me invitan a cerveza!

Éste quiere que lo encubra
ése va y me trae churros.

Y éste quiere que le nombren
profesor y el pobre es burro.
¡Y es burro!

La exclusiva de las minas,
de la pesca de sardinas.

Todos piden y reclaman.

Y me buscan y obsequian:

Ovejitas y gallinas,
y cajitas de aspirinas,
y pasteles y jamones,

¡Largo! ¡Largo! ¡Fuera!

¡Fuera de mi vista, de mi lado!

¡Fuera! ¡Largo! ¡Fuera! ¡Largo!

¡Desapareced de aquí!

Ya estoy harto de chorlitos.

Ya estoy harto de regalos.

¡Desapareced de aquí!

y velitas y bombones.

Chucherías deliciosas.

Y las ropas más costosas.

Y doblones relucientes.

Sal, arenques y café.



Sopa de letras Rossini

Horizontales

- 1 Objeto que pierde a medianoche una joven del cuento, al marchar de un baile
- 4 Título de la ópera que compusieron G. Rossini y J. Ferretti
- Instrumento de doble caña que interviene en la ópera
- 7 (Al revés) Lacayo que se disfraza de príncipe
- 11 Nota musical que emite un diapasón al vibrar a 440 vibraciones por segundo.
- Relación de envidia entre las dos hermanastras
- 13 Representación musical cantada
- 14 Escritor francés, autor del cuento original de *La Cenicienta*

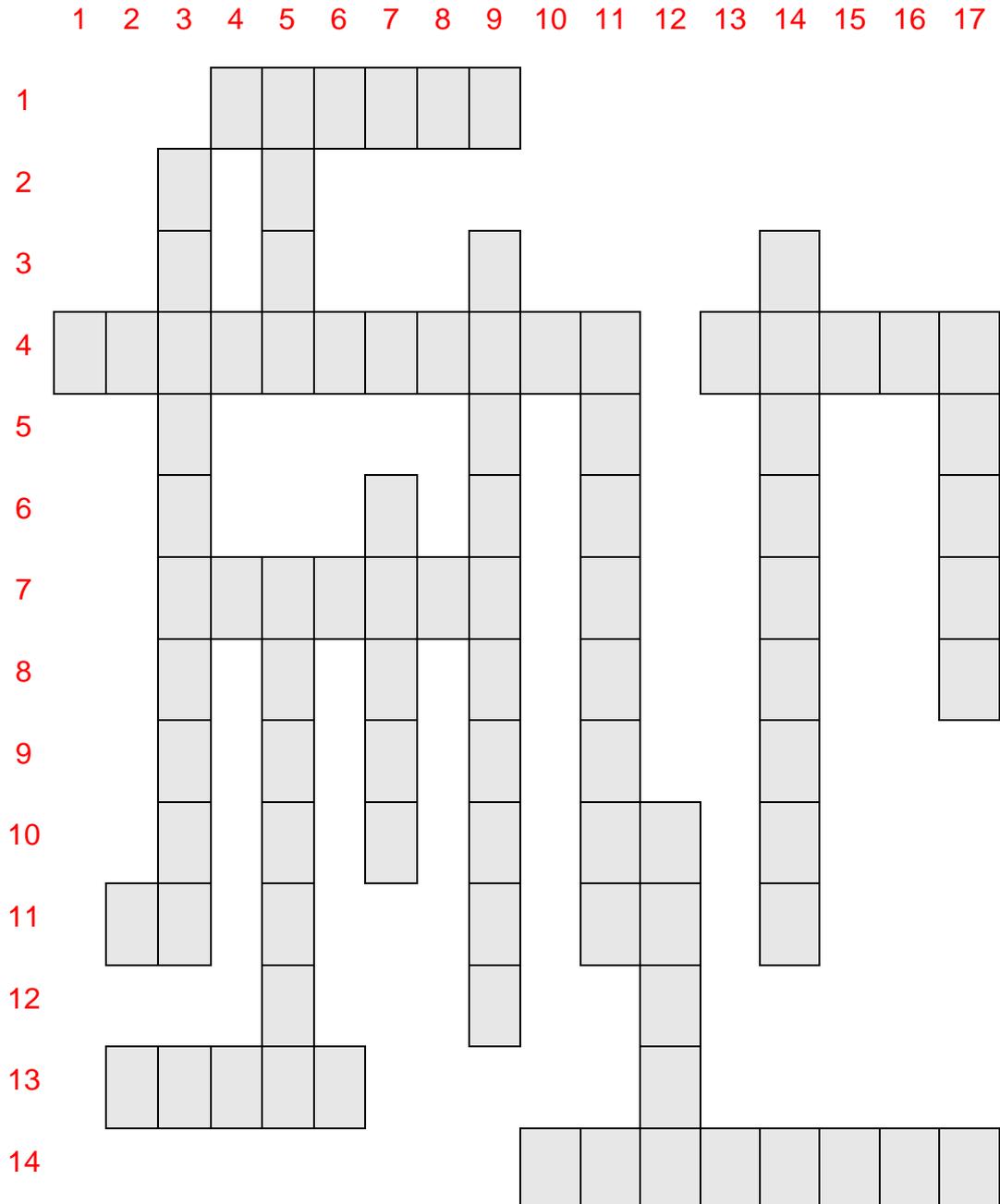
Verticales

- 3 Nombre de la protagonista de la ópera
- 5 (Al revés) Animal roedor que en esta ópera hace de narradora
- (Al revés) Músico italiano, autor de la ópera *El Barbero de Sevilla*
- 7 Instrumento de cuerda percutida con teclado
- 9 Compañía teatral, cuyo director es Joan Font
- 11 (Al revés) Nombre de la mayor de las dos hermanastras
- 12 Tesitura de voz de Don Ramiro

14 Personaje a quien Cenicienta limpia su mansión

17 Nombre de la hija pequeña del barón de Montefioscani

Sopa de letras Rossini



Soluciones Sopa de letras Rossini

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
1			Z	A	P	A	T	O									
2		C			T												
3		E		A					C				M				
4	C	E	N	E	R	E	N	T	O	L	A		F	A	G	O	T
5		I							M		D		G				I
6		C				O			E		N		N				S
7		I	N	I	D	N	A	D			I		I				B
8		E		N		A			I		R		F				E
9		N		I		I			A		O		I				
10		T		S		P			N		L	T		C			
11		L	A		S				T		C	E	L	O	S		
12				O					S			N					
13		Ó	P	E	R	A						O					
14										P	E	R	R	A	U	L	T

Instrumentos musicales

Escribe el nombre de cada instrumento. Marca con una cruz los dos que has escuchado durante la ópera.

















Gran Teatre del Liceu
Servei Educatiu

La Cenicienta

Rossini - Comediants



Figurines

Joan J. Guillén (escenògraf)

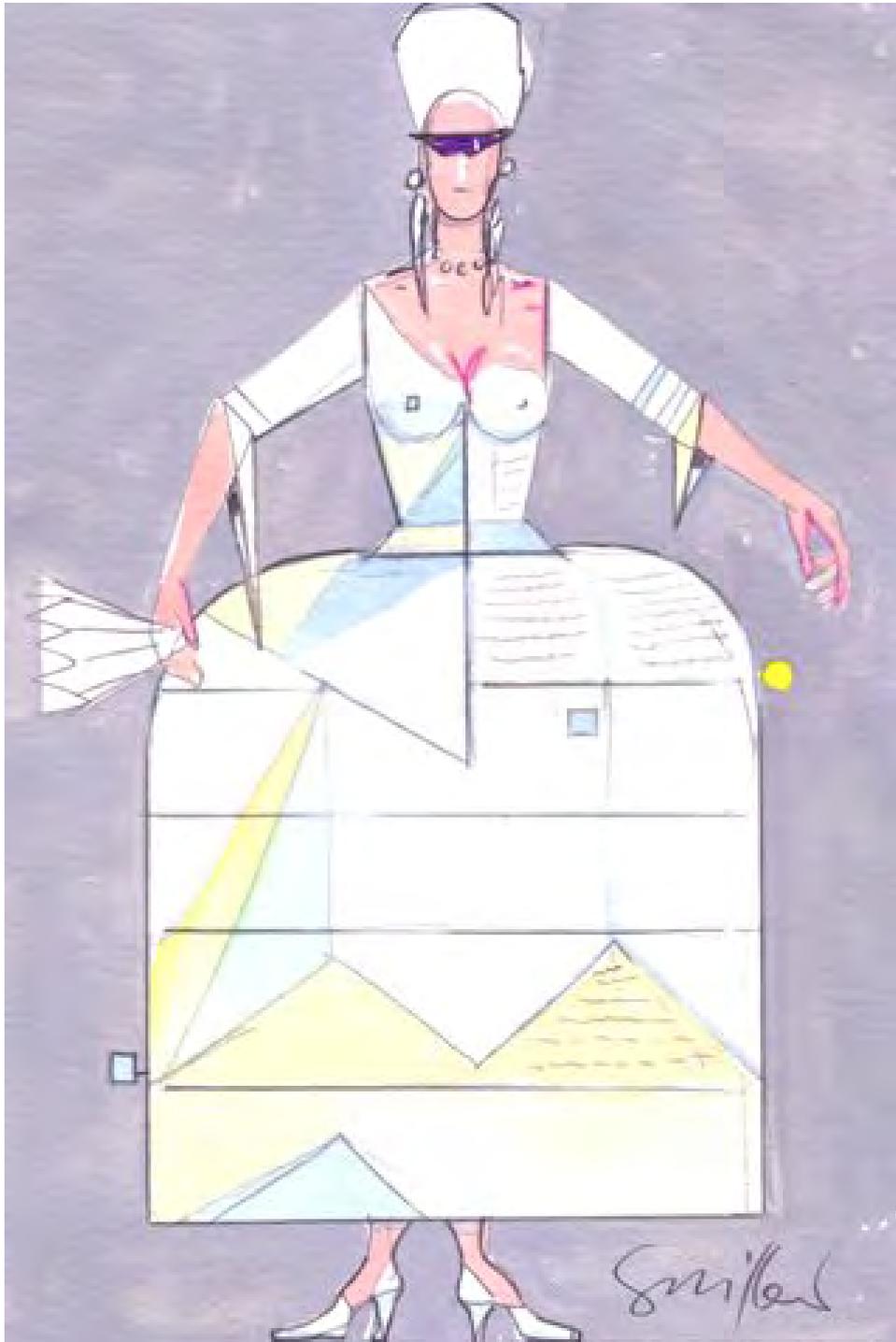
- ⇒ Cenicienta
- ⇒ Clorinda
- ⇒ Tisbe
- ⇒ Rata narradora
- ⇒ Dandini, disfrazado de príncipe
- ⇒ Dandini, el lacayo
- ⇒ Don Magnífico
- ⇒ Don Ramiro, disfrazado de lacayo
- ⇒ Don Ramiro, el príncipe



M. Antònia Guardiet i Bergalló



Cenicienta



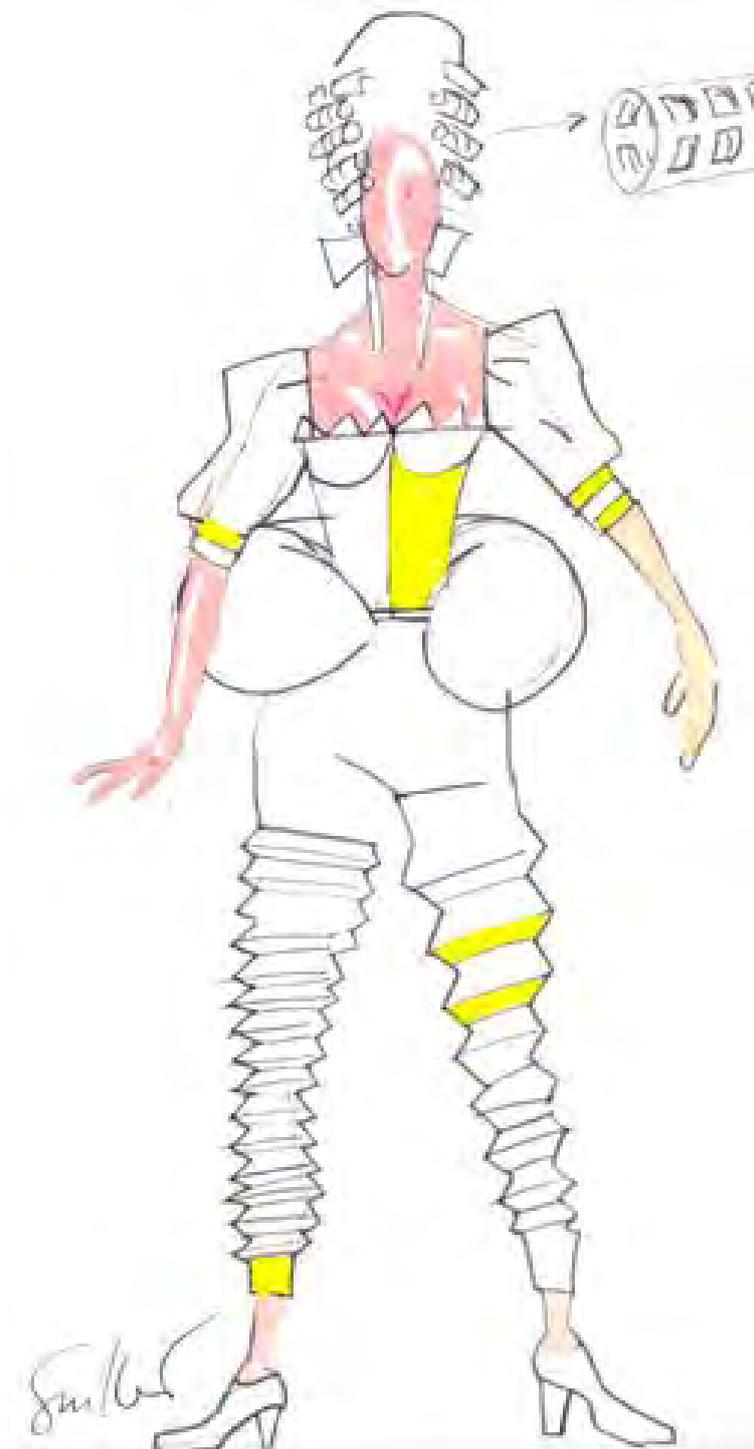
Cenicienta con traje para el baile



Clorinda



Clorinda



Tisbe



Tisbe



Rata narradora

Rata narradora





Dandini disfrazado de príncipe



Dandini, el lacayo



Don Magnífico



Don Magnífico



Don Ramiro, disfrazado de lacayo



Don Ramiro, el príncipe



Gran Teatre del Liceu
Servei Educatiu

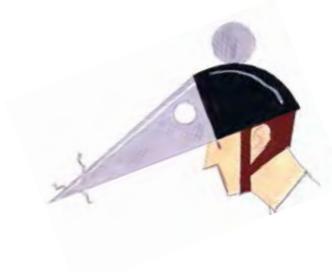
La Cenicienta

Rossini - Comediants



Recursos diversos

- ⇒ Rossini en Internet
- ⇒ La Cenerentola / La Cenicienta
- ⇒ Vídeos en You Tube
- ⇒ Grabaciones de óperas en Internet
- ⇒ DVD de la ópera La Cenerentola
- ⇒ CD de la ópera La Cenerentola



Rossini en Internet

→ *Karadar classical music* es un diccionario de música clásica en lengua castellana, donde se puede encontrar un completo listado de compositores: sus biografías, obras, galerías de fotos...Permite la descarga de ficheros musicales en formato MP3 y MIDI.

- Biografía de G. Rossini en castellano

<http://www.karadar.com/Diccionario/rossini.html>

- Galería de fotos de G. Rossini

<http://www.karadar.it/PhotoGallery/rossini.html>

- Información sobre G. Rossini: biografía y obras

<http://es.wikipedia.org/wiki/Rossini>

- Listado de óperas de G. Rossini

http://es.wikipedia.org/wiki/Categor%C3%ADa:%C3%93peras_de_Rossini

→ Web en italiano donde hallar curiosidades sobre los gustos gastronómicos de G. Rossini,.

http://www.pesaro.com/rossini/html/guida_rossini_chi_era_il_rossini_gastronomo_.html

→ *Zapardiel*: revista de cultura y gastronomía dedicada a G. Rossini.

<http://www.terra.es/personal/aiolozil/revista/revzap2/art001.htm>

→ *The Internet's Premier Classical Music Source* es una página en inglés dedicada a la música clásica. El compositor G. Rossini cuenta con un espacio informativo.

<http://www.classical.net/music/composer/masterindex.php>

<http://www.classical.net/music/comp.lst/rossini.php>

→ Página personal que presenta una interesante reseña de G. Rossini. Contiene su biografía y ficheros MIDI. En italiano e inglés.

<http://www.emmedici.com/hobbies/ehobbies.htm>

La Cenerentola / La Cenicienta

→ Web dedicada a los niños. Además de una sinopsis de la historia musicada de *La Cenicienta* (*La Cenerentola*) (discografía NAXOS), contiene juegos didácticos, para ser ejecutados en línea. Pueden consultarse otras muchas óperas, clasificadas por edades y con interesantes sugerencias didácticas para el profesorado.

http://www.cuentameunaopera.com/interior.asp?variable=index_partitura.htm

→ Texto en italiano de la ópera *La Cenerentola*.

http://www.karadar.com/Librettos/rossini_cenerentola.html

→ Información sobre la trama y las diferentes versiones del cuento *La Cenicienta*.

<http://es.wikipedia.org/wiki/Cenicienta>

→ Información de la ópera *La Cenerentola* de G. Rossini (castellano, catalán y francés).

http://es.wikipedia.org/wiki/La_Cenerentola

http://es.wikipedia.org/wiki/La_Cenerentola

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Cendrillon>

→ Listado cronológico de las óperas más importantes, desde 1600 a 1958. Contiene fotografías de los autores y una breve reseña de la ópera.

http://ca.wikipedia.org/wiki/Llista_d%27%C3%B2peres_m%C3%A9s_importants

→ Texto del cuento *La Cenicienta o La chinela de cristal* de Charles Perrault. Traducido al castellano por Teodoro Baró. Extraído del web de la Biblioteca virtual Miguel de Cervantes.

http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12482735339136079643846/p0000001.htm#l_0

→ Página web *El poder de la palabra*. Tiene la ficha técnica de la ópera *La Cenerentola* de G. Rossini. Muy interesantes los dos enlaces musicales hacia interpretaciones de Cecilia Bartoli y Ewa Polles.

<http://www.epdlp.com/opera.php?id=80>

Videos en You Tube de La Cenerentola: Liceo / Comediants (2008)

→ Las grabaciones mencionadas se hallan en Internet, a partir de las imágenes de una retransmisión televisiva de TV2, bajo la dirección musical de Patrick Summers.

. Las voces protagonistas son:

- Don Ramiro: El tenor Juan Diego Flórez
- Don Magnífico: El bajo buffo Bruno de Simone
- Dandini: El barítono David Menéndez
- Cenerentola: La mezzosoprano rossiniana Joyce DiDonato

→ Dueto amoroso entre el príncipe Don Ramiro y la infeliz Cenicienta. *He notado una explosión cerca de mi corazón*. Este fragmento tiene una mayor duración que el que presenta la reducción realizada para el espectáculo infantil. Merece la pena observar el virtuosismo vocal de ambos intérpretes.

<http://www.youtube.com/watch?v=p05riXnoFBU&feature=related>

→ El bajo buffo Bruno de Simone interpreta *Miei rampolli femminini*. Es un aria muy cómica. En ella el padrastra canta su rabieta por haber sido despertado. En el fragmento se puede escuchar su sueño premonitorio, su afán de grandeza.

http://es.youtube.com/watch?v=lp_SLpjKgK4&feature=related

→ Dandini, el barítono David Menéndez entra en casa de Don Magnífico disfrazado de príncipe. Canta el aria *Come un a pe ne' gi orni d' aprile* anunciando que desea casarse. Se puede apreciar las características de la voz de barítono. Fragmento largo y brillante —dura siete minutos— que concluye en un concertante a cinco voces: *Y al final de esta dulce comedia, la tragedia aparecerá.*

http://es.youtube.com/watch?v=t_uoZr3hEkg

→ Concertante Final del acto I. La acción se sitúa cuando Don Magnífico ve por vez primera a la bella joven desconocida que entra en palacio. Cree reconocer a Cenicienta, pero duda. Se prepara la cena y todos los comensales se dirigen a la mesa.

<http://es.youtube.com/watch?v=KuEM6m1gqdo>

→ El concertante a seis voces *Questo è u n no do avviluppato* es una de las escenas más cómicas y espectaculares de la ópera *La Cenerentola*. Aunque este fragmento no aparece en nuestro espectáculo, debe tenerse en consideración para insistir al alumnado en que observen el trabajo escénico y los movimientos de cada uno de los personajes.

<http://www.youtube.com/watch?v=ZZkxDsPF1EY&feature=related>

→ *Zitto, zitto, piano, piano* define un dúo entre el criado/lacayo Dandini y el príncipe Don Ramiro. Éste le suplica, susurrando, que le diga cuál de las dos hermanas sería digna de casarse con él. La respuesta es rápida y contundente: ambas son insolentes y vanidosas. ¡Ninguna es digna de tal honor!

http://es.youtube.com/watch?v=VUsKoxIX7_M&feature=related

→ El tenor Juan Diego Flórez canta el aria: *Ah ritrovarla lo juro*. El vídeo muestra los instantes finales del baile, cuando Cenicienta marcha dejando como prenda una pulsera. El príncipe Don Ramiro decide abandonar el papel de criado y salir en busca de la desconocida, de quién se ha enamorado.

<http://es.youtube.com/watch?v=haoM8J4hG1g>

→ Bruno de Simone como Don Magnífico, y David Menéndez, con el papel del criado Dandini, cantan *Un segreto d'importanza*. La verdad, por fin, sale a relucir: el lacayo confiesa al padraastro no ser el príncipe. Le asegura que el auténtico miembro de la realeza no desea contraer matrimonio con ninguna de sus dos hijas.

http://es.youtube.com/watch?v=VUsKoxIX7_M&feature=related

→ La cantante Joyce DiDonato interpreta la brillante y difícil aria *Non piu mesta* del final de la ópera. La dificultad de las coloraturas es una prueba de fuego para todas las cantantes.

<http://www.youtube.com/watch?v=jYyTvZyH3ko&feature=related>

Otros vídeos en You Tube

→ Fragmentos finales de la ópera *La Cenerentola* con Cecilia Bartoli. Extraídos de una grabación realizada en Houston, Grand Opera, 1996

<http://www.youtube.com/watch?v=oAw7O13aiVM>

→ Cecilia Bartoli cantando el aria *Non piu mesta*. Cenicienta ya es princesa y perdona a cuantos la han hecho sufrir. Son notorias e interesantes las coloraturas de la mezzosoprano al final de la ópera. (1997)

<http://www.youtube.com/watch?v=gVZNx39xYiA&feature=related>

→ Película *Cenicienta* de Walt Disney (1950)

<http://es.youtube.com/watch?v=BjQqpaQSi6k>

→ Animación sobre la ópera de G. Rossini procedente de la película francesa *Opéra Imaginaire*.

<http://es.youtube.com/watch?v=QCvoJL4ZfGg>

Grabaciones de óperas publicadas en Internet

→ Blog ***Audición y apreciación musical***. Interesante para poder enlazar con grabaciones de óperas diversas. Las que hacen referencia a *La Cenerentola* son:

- Obertura de la *Cenerentola*: Orquesta Filarmónica de Viena, director Riccardo Chailly

<http://aam.blogcindario.com/2007/08/00561-g-rossini-obertura-de-la-cenerentola.html>

- Final del acto I de *La Cenerentola*: *Signora è pronto in tavola*.

Frederica Von Stade (*Cenerentola*), Claudio Desderi (*Dandini*), Francisco Araiza (*Don Ramiro*), Paolo Montarsolo (*Don Magnífico*), Margherita Guglielmi (*Clorinda*), Laura Zannini (*Tisbe*), Orquesta Teatro alla Scala. Claudio Abbado, director, Jean Pierre-Ponnelle, director de escena.

<http://aam.blogcindario.com/2008/01/00932-g-rossini-signora-e-pronto-in-tavola-final-del-acto-i-de-la-cenerentola.html>

- Animación sobre la ópera de G. Rossini procedente de la película francesa *Opéra Imaginaire*.

<http://aam.blogcindario.com/2007/08/00575-g-rossini-la-cenerentola.html>

- Voz de bajo. Aria de Don Magnífico: *Intendente, regidor*

La escena tiene lugar en el palacio del príncipe Ramiro. Dandini y los criados se mofan de la pedantería de Don Magnífico y le nombran bodeguero mayor.

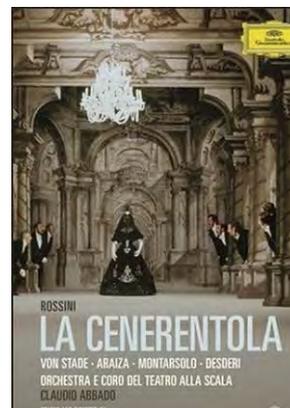
<http://aam.blogcindario.com/2008/01/00940-g-rossini-intendente-regitor-aria-de-don-magnifico-de-la-cenerentola.html>

- Fragmento: Final del segundo acto: *Non piu mesta*, por Cecilia Bartoli, con la Metropolitan Opera de Nueva York. Este vídeo ilustra la agilidad vocal que supone interpretar las arias de mezzo de *La Cenerentola* de G. Rossini.

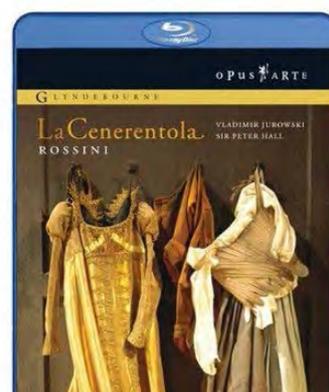
<http://aam.blogcindario.com/2007/02/00164-g-rossini-la-cenerentola-non-piu-mesta.html>

Grabaciones en DVD de la ópera *La Cenerentola*

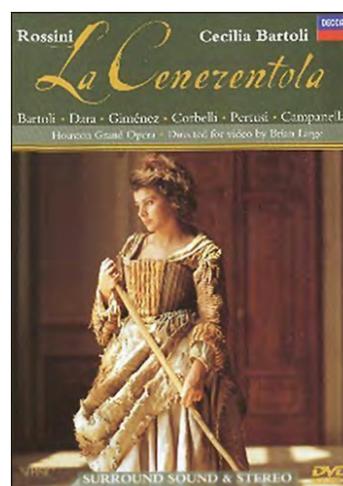
→ Versión tipo película, con una escenografía pletórica de humor y unos cantantes imponentes en la plenitud de sus voces.



→ Este DVD muestra una versión muy cómica y bien interpretada de la ópera *La Cenerentola*. Interesante el contenido de las entrevistas con el director de orquesta Vladimir Jurowski, y con el director escénico, Sir Peter Hall.



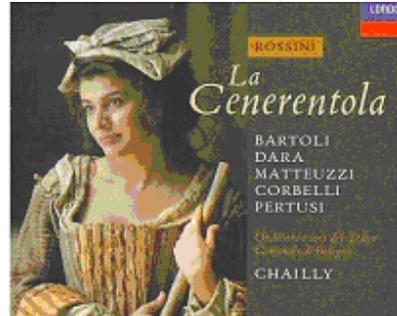
→ En esta versión se puede escuchar la soberbia interpretación de la mezzosoprano lírica Cecilia Bartoli, en el papel de Cenerentola. El bajo buffo Enzo Dara canta una versión muy personal, no por ello menos divertida, del personaje Don Magnífico.



CD de la ópera *La Cenerentola*



La Cenicienta, El triunfo de la bondad a partir de la ópera de Rossini. Selección de Georgina García-Mauriño, 2007



ROSSINI: *La Cenerentola*
(Cecilia Bartoli)
2 CDs, 436 902-2